ØK BLADET

DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

ÅRGANG 12 · NUMMER 5 · OKTOBER 1969

ØK BLADET

Udgivet af
AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:
G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:
J. L. Buch-Larsen
G. A. Engelmann

REDAKTIONENS ADRESSE:
ØK-bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet, Holbergsgade 2, 1099 København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:
Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

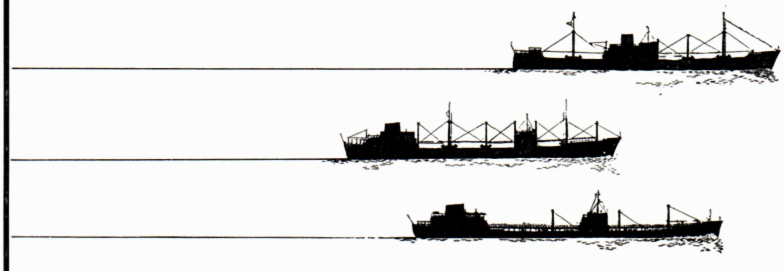
Forside. »Kanindåb« på Langelinie den 6.9. 1969. Kong Neptun og hans svende har lige afsluttet behandlingen af en af »kaninerne«, før han bliver kastet i vandet.

Front page. Langelinie 6th September, 1969. King Neptune and his men have just finished the treatment of one of the "greenhorns" before he is being thrown into the water.

Bagside. Ryparken 31.8.1969. Finalisterne af Ø.K.B.s tennismesterskab 1969. T. v. vinderen Peter Jantzen med sin præmie og vandrepokalen sammen med sin modstander Mogens Pagh.

Back page. Ryparken 31st August, 1969. The finalists of EAC's tennis championship 1969. To the left the winner, Peter Jantzen, with his prize and the challenge cup, together with his opponent Mogens Pagh.

Kondens 3
ØK data og vandski 6
Elefantjagt i Malaya 7
Kompagni-nyt 9
Containerskibe til ØK-flåden 12
Kinesisk delegation besøger Hovedkontoret 12
Besøg fra Dansk Vestindien 16
50 år med maskinmestrene 17
Første ØK-skib i København, februar 1898 17
Sporten 19



I 1962 bragte ØK Bladet en længere artikel om A/S Den Danske Mælkekondenseringsfabrik, dens start i Nakskov i 1907 og senere udvikling med fabrikkerne i Horsens og Nykøbing F.

Den strukturudvikling, dansk landbrug og mejeribrug har gennemgået i de senere år, har særlig gjort sig gældende på øerne. Besætningsreduktionerne og den dermed faldende mælkeproduktion i forbindelse med krav om øgede leverancer til hovedstadsområdet vanskeliggjorde leverancer til Nakskov fabrikken i tilfredsstillende omfang og dermed muligheden for rentabel drift.

På bestyrelsens forslag vedtoges det derfor på den ekstraordinære generalforsamling i foråret 1968 at overflytte hovedsædet til Horsens, idet man samtidig besluttede at standse Nakskov fabrikkens mælkeproduktion med udgangen af september.

I Horsens påbegyndtes opførelsen af en kombineret lager- og kontorbygning, og overførslen af inddampningsanlæg, tørretårne, anlæg for aseptisk pakket mælkekonserves m. v. til Horsens skete i løbet af vintermånederne. Fabrikkens fuldautomatiske anlæg for dåsefremstilling overførtes til Nykøbing F. Tilbage i Nakskov er nu kun de halvautomatiske anlæg til dåsefremstilling, der skal arbejde året ud med levering af dåser hovedsagelig til Horsens.

I marts i år rykkede administrationen ind i de nye kontorer i Horsens. Ledelsen havde på forhånd arrangeret, at de ansatte fik mulighed for at flytte med til Horsens, og ca. 40 funktionærer og arbejdere benyttede sig heraf.

Horsens fabrikken har i dag en behandlingskapacitet på 500.000 kg mælk daglig og modtager mælk fra 100 mejerier fra Varde til Grenå, og fra Hanstholm til den gamle grænse. De lange afstande er i dag ikke afskrækkende. Tankvognstog med god last giver her en mere økonomisk kørsel end mindre vogne på små vejlængder.

I konsekvens af udviklingen på øerne begyndte man for godt et par år siden at udvide antallet af leverandørmejerier i Jylland, og interessen samlede sig væsentligst omkring Thisted amt og Salling, der var det eneste område i Danmark, der ikke havde en mælkekonservesfabrik.

Efter forhandlinger med nordjyske mejerier, samt stats- og kommunale myndigheder, specielt Thisted byråd, påbegyndtes i efteråret 1968 opførelsen af en mælkepulverfabrik i Thisted. Trods vintervejret overholdtes byggeterminerne i det store og hele, og i april måned i år kunne præsentationen af den nye fabrik finde sted.

Thisted fabrikken er endnu kun en mindre fabrik, men med gode udvidelsesmuligheder på en særdeles velbeliggende grund ved Thisted havn. Kapaciteten er ca. 75.000 kg mælk

Kondens, Horsens.
Hovedkontoret i Horsens,
beliggende ud mod strandpromenaden.

Kondens, Horsens.
The head office, Horsens,
facing the strand promenade.

om dagen, og der fremstilles mælkepulver efter tromlemetoden og forinddampet mælk til Horsens til viderebehandling. Kaseinproduktionen er også placeret i Thisted. Pulveret afsættes i det væsentligste til danske levnedsmiddelfabrikker, og kaseinen anvendes bl. a. i papirindustrien.

Den store interesse samler sig dog stadig om Horsens fabrikken, som med sit stærkt udbyggede produktionsapparat kan imødekomme alle eksportkrav til mælkekonserves i alle kvaliteter:

Spray-tørret mælkepulver, skummetmælk og sødmælk, med varierende smørfedtindhold

Mælkepulverpræparater til børneernæring

Iscremeblandinger i pulver- og flydende form

Aseptisk pakket U.H.T. (= Ultra High Temperature) mælkekonserves (steril mælk og dessertcremer)

De klassiske produkter, steril dåsefløde og sukret kondenseret mælk, indtager stadig deres plads i produktionsprogrammet.

Forholdene på verdensmarkederne er ikke altid lette for eksporten af dansk mælkekonserves. Mange landes – ikke mindst Fællesmarkedets – beskyttelsespolitik med forbud eller afgifter på importen og store eksportsubsidier giver den danske industri mange problemer.

Der er i Thailand, Singapore og Filippinerne etableret lokale fabrikker, der producerer flydende mælkekonserves af importeret skummetmælkspulver tilsat frossen fløde eller smørolie og evt. sukker af lokal oprindelse. Det er derfor nødvendigt mere og mere at satse på et salg af mælkepulver, børnemælkspræparater og andre special-produkter til lande i det fjerne østen.

Til trods for disse ugunstige forhold har selskabet gennem de senere år kunnet notere en stigende omsætning, og der solgtes i 1968 mælkekonserves for ca. 65 mill. kroner.

Eksporten er især gået til England, Thailand, U.S.A., Mellem- og Sydamerika, hvor Venezuela er den største aftager. Venezuela har en relativ høj levestandard og herigennem et stort forbrug af forædlede levnedsmidler, herunder sødmælkspulver. Til U.S.A. har der gennem de senere år været en interessant eksport af sukret kondenseret sødmælk, idet fabrikken gennem en kreds af direkte leverandører har haft mulighed for at imødekomme de amerikanske myndigheders strenge krav.

Emballagefabrikken i Nykøbing er et kapitel for sig. Fra små leverancer af dåser til lokale kødkonservesfabrikker gik fabrikken ved nedlæggelsen af mælkeafdelingen i 1955 over til at være ren emballagefabrik med kunder inden for farve- og lakindustri og de forskellige grene inden for levnedsmiddelindustrien: kød-, grønt- og frugtkonserves, ligesom fabrikken i væsentligt omfang leverer dåser til forskellige virksomheder inden for mælkekonservesbranchen.

Den meget hårde konkurrence inden for blikemballageindustrien i den sidste halve snes år har modvirket prisjusteringen i takt med de stigende omkostninger, og en rationalisering af driften bl. a. gennem anskaffelsen af nye fuldautomatiske anlæg blev derfor en nødvendighed.

Til dette formål var de hidtidige bygninger ikke ideelle, og det besluttedes derfor i løbet af årene 1965/68 at opføre nye 1-plans bygninger på banegårdsterrænet i Nykøbing F., hvor al fuldautomatisk drift nu er samlet tilligemed lakerings- og dekoreringsanlæg. Ved en senere udvidelse af den nye fabrik er det hensigten helt at nedlægge fabrikken ved havnen, og derigennem yderligere forenkle driften.

For A/S Den Danske Mælkekondenseringsfabrik har de sidste 6-7 år således været rige på problemer og overvejelser, der omsat i handling har krævet et betydeligt investeringsprogram.

Til delvis dækning af disse nyinvesteringer blev aktiekapitalen i 1965 udvidet fra 1,8 mill. kroner til 3,6 mill. kroner og i 1968 til i alt 5,4 mill. kroner.

KONDENS
(The Danish Condensed Milk Factory Limited)

In 1962 ØK-bladet published an article on The Danish Condensed Milk Factory Ltd., its start in 1907 and subsequent development with plants in Horsens and Nykøbing F. Within the last few years, the Danish farm and dairy industry has undergone a considerable structural change, which has especially asserted itself in the islands. Reduced live stocks resulting in declining milk production, coupled with demands for increased supplies to Copenhagen caused the Nakskov factory difficulties in securing sufficient supplies to maintain a profitable production.

At an extraordinary general meeting in 1968 it was decided to move the head quarters to Horsens and at the same

Kondens, Horsens. Receptionen på det nye hovedkontor i Horsens.

Kondens, Horsens. The reception office in the new Horsens building.

◀

Kondens. Dekorerings- og lakeringsanlæg på den nye salgsemballagefabrik, Nykøbing F.

Kondens. Decorating and lacquering section of the new sales packing factory, Nykøbing F.

time to stop the production in Nakskov at the end of September. In Horsens the erection of a combined storage and office building was commenced, and the transfer of evaporators, spray-driers, installations for aseptic packing of tinned milk, etc. took place during the winter months.

The fully automatic plant for the production of tins was transferred to Nykøbing F. In Nakskov there are now only the semi-automatic plants for production of tins, which will remain in operation till the end of 1969, supplying mainly to Horsens.

The administration moved into the new premises in Horsens in March of this year. The employees had been offered the opportunity to work at the Horsens factory and about 40 employees and workers accepted the offer.

Today the Horsens plant has a capacity to treat 500.000 kilos of milk daily and is receiving milk from 100 dairies located all over Jutland from Varde to Grenå, and from Hanstholm to the old frontier. Long distances today are not a deterrent factor, being in fact more economical with large fully loaded tank lorries than short distances with small lorries.

As a consequence of the development in the islands the plant increased its number of supplying dairies in Jutland during the last few years, the interest centering especially around Thisted and Salling, the only area in Denmark which did not have a tinned milk factory.

After negotiations with dairies in North Jutland as well as with state and municipal authorities, Thisted town council in particular, the erection of a milk powder factory was commenced in Thisted in the autumn of 1968 reaching completion in April 1969.

The Thisted factory is still only small but has good possibilities of expansion on a well situated plot near Thisted harbour. The capacity is about 75.000 kilos a day and milk powder after the drum method and pre-evaporated milk is produced for Horsens for further processing. The Casein production is also placed in Thisted. The powder is mainly sold to Danish food factories and the Casein is used in, among other things, the paper industry.

With its considerably expanded production apparatus, the Horsens factory can meet all export demands for tinned milk in all categories:

Spray-dried milk powder, skimmed milk and full milk with varying butter fat contents.

Milk powder preparations for children.

Ice-cream mixes in powder and liquid consistence.

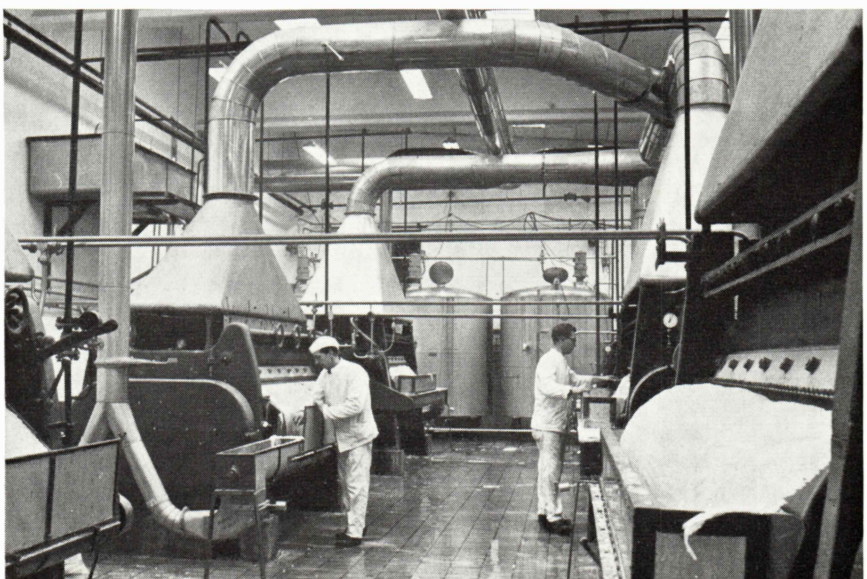
Aseptically packed U. H. T. (Ultra High Temperature) tinned milk (sterilized milk custards).

The classic products, sterilized tinned cream and sweetened condensed milk, are still included in the production programme.

Conditions on the world markets are not always easy for the export of Danish tinned milk. The protectionistic policies of many countries, not least within the E.E.C., comprising import ban or taxes

KONDENS, Thisted. Fremstilling af mælkepulver efter valse-metoden.

KONDENS (The Danish Condensed Milk Factory Ltd.) Thisted. Manufacture of milk powder by the ROLLER process.



and large export subsidies, raise many problems for Danish industry.

In Thailand, Singapore and the Philippines, local factories have been established, producing liquid tinned milk from imported skimmed milk powder to which is added frozen cream or butter oil and possibly locally produced sugar. It is, therefore, increasingly necessary to aim at a sale of milk powder, milk preparations for children and other speciality products for countries in the Far East.

Despite these unfavourable conditions, Kondens have been able to achieve an increasing turnover reaching about Kr. 65 mill. in 1968.

The export has especially gone to the U.K., Thailand, the U.S.A., and Central and South America, Venezuela being the largest buyer in the last named area. Venezuela enjoys a relatively high standard of living and has, therefore, a large consumption of refined foods, including full milk powder. In later years an interesting export of sweetened condensed full milk has taken place to the U.S.A., the factory having succeeded in meeting the strict requirements of the American authorities through a circle of direct suppliers.

The packing factory in Nykøbing is a chapter for itself. From small supplies of tins to local tinned meat factories, this factory at the closing down of the milk department in 1955 became a pure packing factory with customers within the paint industry and the various branches of the food industry: tinned meat, vegetables and fruit. The plant also delivers tins to various factories within the tinned milk industry to a considerable degree.

The severe competition within the tin packing industry over the last 10 years has prevented price regulation to conform to the increasing costs, and consequently a rationalization of the production by, for example, the acquisition of new fully automatic machines became necessary.

The old buildings were not ideal for this purpose and it was, therefore, decided to erect new one-plane buildings in the railway station area in Nykøbing, where all fully automatic production is now cencentrated together with the enameling and decorating plants. It is the intention at a future date to expand the new plant to house the entire tin production and to close the plant at the harbour.

The last 6-7 years have thus been full of problems and considerations, which translated into action have required a considerable investment programme. Partially to cover these new investments, the share capital was increased in 1965 from Kr. 1,8 mill. to Kr. 3,6 mill., and again in 1968 to Kr. 5,4 mill.

ØK Data

I forbindelse med verdensmesterskaberne i vandski 1969, der i år holdtes fra 3.–10. august på Bagsværd sø, blev målinger af hoplængder og beregning af resultaterne foretaget på datamaskiner ved hjælp af time-sharing og internt TV.

Time-sharing-terminalerne – installeret i dommertårnet på Bagsværd sø – var via telefonnettet forbundet med store datamaskiner leveret af Bull General Electric.

Mere end 100 deltagere fra hele verden stillede op i konkurrencerne, som omfattede vandskidisciplinerne hop, slalom og kunstløb. Mesterskaberne blev sendt i fjernsynet til det meste af verden, i Europa via Eurovision og Intervision og i USA via ABC-TV.

Takket være et omfattende netværk af time-sharing-systemer i Europa var officials ved verdensmesterskaberne i stand til at benytte et stort antal datamaskiner. Man benyttede sig specielt af de anlæg, der er installeret hos ØK-DelData-service i København og hos Bull General Electric i Stockholm og Köln.

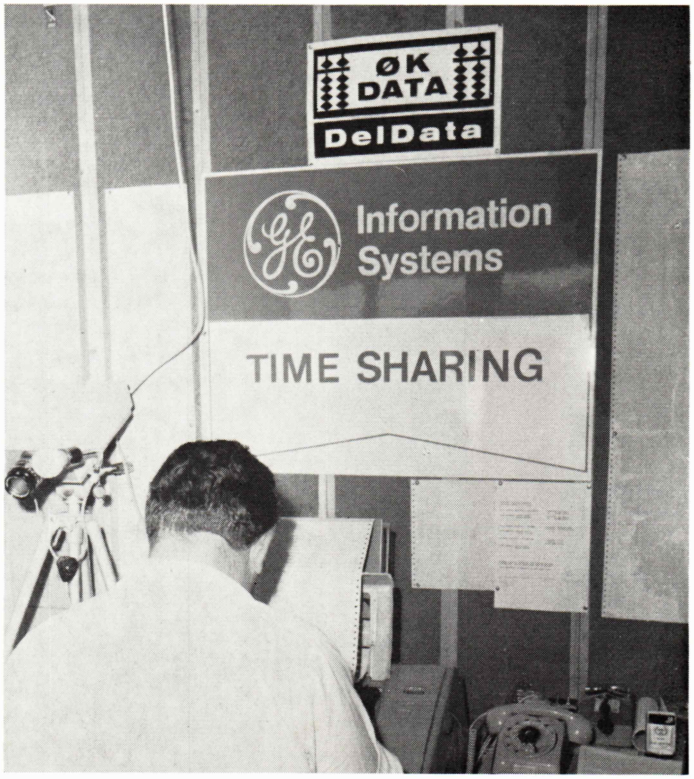
Datamaskiner var nødvendige for en hurtig beregning af points, da man i modsætning til skihop om vinteren ikke kan måle vandskihop efter konventionelle metoder. Ved verdensmesterskaberne blev målingerne foretaget ved hjælp af tre interne

Bagsværd. ØK Data og andre data-systemer udarbejdede de endelige resultater på basis af oplysningerne fra søen.

Bagsværd. ØK Data and other data-systems worked out the final results on basis of the particulars received from the lake. ▼

Billedet på næste side: Bagsværd. Så snart resultaterne lå klar, sendte operatørerne dem til dommerne ved højttalerne.

Picture page 7: Bagsværd. When they were ready the operators immediately sent the results to the referees at the loudspeakers.



...og vandski

TV-kameraer, der fokuserede på nedslagsområdet fra tre forskellige vinkler. Officials kunne på TV-monitorerne aflæse koordinaterne til nedslagsområdet. Disse koordinater blev tastet ind på en dataterminal og transmitteret via telefonnettet til datamaskinen, som udførte de trigonometriske beregninger, der bestemmer hoppets længde. Resultatet blev omgående tilbagesendt til dataterminalen, som automatisk skrev det på papir, således at officials kunne læse det.

På tilsvarende måde blev andre pointsberegninger, der krævede et stort antal variable, beregnet hurtigt og nøjagtigt på datamaskine.

Plantageinspektør C. O. Jørgensen, som i mange år var plantagebestyrer på Kompagniets gummiplantager i Malaya, er kendt som en erfaren og dygtig storvildtjæger. Han har tidligere berettet om en spændende tigerjagt i Malaya. Her er det elefanter, det drejer sig om.

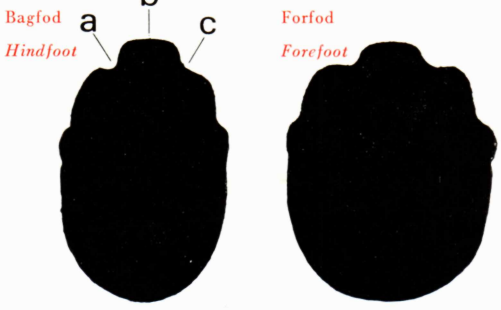
ELEFANTJAGT I MALAYA

Vi har lånt en dagbog dateret 1.11. 1927 tilhørende tidligere plantageinspektør C. O. Jørgensen, Malaya.

Han beretter:

Det har altid været et af mine højeste ønsker at få lejlighed til at deltage i storvildtjagt, hvilket for Malaya vil sige elefanter, næsehorn, vilde bøfler og tigre.

I Pahang eller en af de andre nordlige forenede Malaystater, kan man opnå jagttilladelse af regeringen imod at erlægge ca. 130 danske kroner pr. stk. vildt, man ønsker at nedlægge. Man må kun anvende en riffel, hvis kaliber er mindst 12 mm, og for elefanters vedkommende må man kun nedlægge dyr, hvis stødtænder vejer mindst 24 lbs. Det kan være vanskeligt at bestemme størrelsen på stødtanden, før dyret er blevet nedlagt, men det kan gøres ved at måle aftrykket i jordsmonnet af den yderste negl på en af bagtæerne. Medens forfoden er omtrent cirkelrund, må bagfoden nærmest betegnes som oval, og den midterste negl sidder i modsætning til forfoden ca. 3/4 til 1 tomme uden for den bue, som foden beskriver. Ved at måle denne negls aftryk fra side til side, hvor aftrykket af naboneglen begynder og fordoble denne afstand, fås stødtandens omkreds på



Når man kender forholdet mellem stødtændernes tykkelse og længde kan en god »tracker« med nogenlunde bestemthed regne sig til tandens vægt. Den dobbelte afstand af ABC på elefantens bagfod er stødtændernes (tykkelse) omkreds ved gummerne.

When knowing the proportion between the thickness and the length of the tusks a good tracker can always in advance tell the weight of the tusks. The distance ABC on the hind foot of the elephant multiplied by 2 is the (thickness) circumference of the tusks at the gums.

det sted, hvor den dækkes af gummen. Da der som regel er et vist forhold mellem en stødtands tykkelse og længde, kan man med nogenlunde bestemthed regne sig til tandens vægt.

Der er dog tilfælde, hvor regeringen ser sig nødsaget til at gøre undtagelser fra sine love, og det er, når dyrene ødelægger privat ejendom, f. eks. gummi- og kokosplantager og de indfødtes rismarker. Så kan der opnås speciel tilladelse til at dræbe dyrene, og det var sådan et tilfælde, som gav mig lejlighed til at skyde mine første elefanter.

Den 2. april 1927 kom der et telegram til ØK i Singapore fra bestyreren på Kretay-Trengganu plantagen med anmodning, om man ville sende et par jægere derop snarest, da en flok elefanter havde gjort betydelig skade på plantagen og allerede havde ødelagt over 1500 kokospalmer. Jeg blev anmodet om at tage derop sammen med Hansen, en anden ØK-mand fra en plantage i staten Selangor.

Turen derop var ikke synderlig behagelig, for S/S *Redang* var en kedelig lille træsko uden passagerkahytter. Vi fik overladt kaptajnens kahyt, men der var så rasende varmt derinde, at jeg foretrak en stretcher på kommandobroen. Søvn blev der nu ikke meget af, for jeg blev underholdt det meste af tiden af styrmanden, som var henrykt over at finde nogen, han kunne sludre med. Han gik i øvrigt på kysten under øgenavnet »Kong Gulerod«. Han var meget skeptisk med hensyn til udfaldet af den forestående jagt og tilbød at betale $ 10, for hver elefant, vi skød. Til gengæld skulle jeg betale $ 10, hvis vi ingen fik. For øvrigt tilbød han at ville æde alle de elefanter rå, som vi skød, så han havde absolut ikke tiltroet os større evner som jægere. Jeg tog imidlertid vidner på denne udtalelse og lovede mig selv, at han ikke skulle slippe helt ustraffet fra sin stortalenhed.

Ved ankomsten til bestyrerens bungalow fandt vi ham i seng med malaria, men da vi selv var både trætte og våde, gik vi også til køjs efter at have fået den obligate stengah (soda og whisky), samt en kortere beskrivelse af de ødelæggelser, elefanterne havde anrettet. Det var hovedsagelig kokospalmerne, det var gået ud over.

Klokken kunne vel være omkring 2, da jeg vågnede ved nogle usædvanlige lyde. Jeg gik ud på verandaen og kunne da tydeligt høre elefanterne fouragere ca. 1/2 engelsk mil borte. Engang imellem trompeterede de, og jeg kunne høre, hvorledes de af og til væltede en palme, medens nogle arrige prust syntes at tilkendegive, at der var delte meninger om, hvem lækkerierne skulle tilfalde.

Om morgenen sendte vi folk ud for at finde ud af, hvor elefanterne havde huseret, og klokken ca. 7.30 kom en kineser og fortalte, at han havde fundet sporene. Efter at have stoppet et par flasker vand og nogle stykker smørrebrød i rygsækken begav vi os ud til stedet, hvor elefanterne var gået ind. Hele vejen gennem plantagen kunne man spore bæsterne ved ødelagte palmer, søndertrådte broer og store dynger gødning. Efter en halv times march nåede vi ud i et stort lavland, fuldstændig optrådt af elefanter. På gødningen kunne vi se, at de kun var ca. 1 time borte. Da klokken imidlertid var blevet fem, og sporene viste ned i sumpen langs floden, hvor det ville være umuligt at holde de forskellige spor fra hinanden, opgav vi for den dag, da vi gerne skulle være ude af junglen inden mørkets frembrud.

Næste morgen fik vi meddelelse om, at elefanter som sædvanlig havde væltet en hel del kokospalmer om natten. Da man omtrent kunne opgive stedet, hvor de var gået ind i junglen, behøvede vi ikke at spilde tiden med at lede efter sporene, og i løbet af et par timer var vi da også lige efter dem. Ved et-tiden kunne vi høre elefanterne. Bevidstheden om at være så nær ved det eftertragtede mål, at få en chance til at skyde en elefant, gjorde, at jeg hele tiden lå foran. Jeg kom hurtigt hen til nogle store palmebuske, bag hvilke jeg tydeligt kunne høre en elefant stå og gumle, og jeg listede nu så forsigtigt, som jeg kunne, hen til det sted, hvorfra jeg kunne se dyret. Jeg var næppe kommet ud på den anden side af busken, før jeg opdagede et stort bæst stå ca. 15 alen fra mig og kikke ned på mig. Da den stod betydeligt højere end jeg, og man som følge deraf skal sigte lidt lavt for at få kuglen i hjernen, valgte jeg øjet og skød øjeblikkeligt. Elefanten gik på næsen med et vældigt brag, og da jeg var bange for, at den skulle komme på benene igen, gav jeg den en kugle nr. 2. Dette viste sig senere at være ganske overflødigt og en kapitaldumhed. Netop som jeg havde affyret det sidste skud og stod med en tom riffel, kom der et vældigt bæst frem bag den døde elefant. Den så ret mellemfornøjet ud, og da den opdagede den døde kammerat, begyndte den at baske stærkt med ørene. Jeg anså dette for et dårligt tegn, og da jeg stod ret udsat, valgte jeg at smide mig ind under en af de store palmebuske for at få riflen ladt igen. Jeg holdt øje med retningen, elefanten tog. Den stoppede op for at lytte, men desværre faldt der i det samme to skud fra Hansen et stykke borte. Dette forårsagede, at elefanten forsvandt ind i junglen, og jeg fik ikke skud til flere dyr denne gang.

Hansen fortalte, at han havde skudt en elefant af samme størrelse

fortsættes side 14

I første halvdel af september afrejste direktørerne Mogens Pagh og T. W. Schmith samt underdirektør O. F. Andreasen på forretningsrejse til Montreal og San Francisco. Underdirektør O. F. Andreasen ankom til København nogle få dage senere, medens direktør T. W. Schmith, som gjorde hjemrejsen over Tokio, Hong Kong og Bangkok, først kom til Danmark den 1. oktober. Direktør Mogens Pagh returnerede via Los Angeles i sidste halvdel af september.

In the first half of September Mr. Mogens Pagh, Chairman of our Company, Mr. T. W. Schmith, Managing Director, and Mr. O. F. Andreasen, General Manager, left on a business tour for Montreal and San Francisco. Mr. O. F. Andreasen arrived in Copenhagen a few days later, while Mr. T. W. Schmith, who returned via Tokyo, Hong Kong and Bangkok, did not arrive in Denmark until 1st October. Mr. Mogens Pagh, who returned via Los Angeles, arrived during the last half of September.

●

Underdirektør Lage Hansen afrejste i sidste halvdel af august på en 2-3 måneders forretningsrejse til Kompagniets kontorer i Sydamerika med Sao Paulo som base. På tilbagevejen vil han besøge Timberlane i Houston.

During the second half of August Mr. Lage Hansen, General Manager, left on a 2-3 months' business tour to visit the Company's offices in South America. Sao Paulo was chosen as base for his operations. When returning he will visit Timberlane, Houston.

●

Prokurist Anders Olsen, Industriafdelingen, og forstkandidat Niels Ulrich deltog i dagene 10.–13. august i et FAO-møde i Rom.

During the days 10th to 13th August Mr. Anders Olsen, Manager, Industrial Department, and Mr. Niels Ulrich, Forestry Officer, participated in a FAO-meeting in Rome.

●

Prokurist Anders Olsen og forstkandidat N. Ulrich, Skovindustriafdelingen, afrejste den 9. september på forretningsbesøg til Brasilien.

Medens Anders Olsen forventes tilbage en måneds tid senere, fortsætter N. Ulrich til Equador og Venezuela for en foreløbig undersøgelse af mulighederne for skovindustri i disse lande. Tilbagekomst i slutningen af oktober.

On 9th September Mr. Anders Olsen, Manager, Industrial Department, and Mr. Niels Ulrich, Forestry Officer, Forest Industry Department, left on a business tour to Brazil.

Mr. Anders Olsen will arrive in Copenhagen about a month later, whereas Mr. N. Ulrich will continue to Equador and Venezuela for a provisional investigation of the possibilities of forest industry in these countries. Return to Denmark at the end of October.

●

Prokurist Holger Hansen afrejste den 18. august med en delegation fra Danish Turnkey Hotels Ltd., der besøgte Dallas (Texas) og Lima (Peru) for at forhandle om hoteller, der skal bygges i Latinamerika og det karaibiske område af ADELA sammen med Braniff Airways. På vejen til Lima aflagdes der også et kort besøg i Mexico City.

On 18th August Mr. Holger Hansen, Manager, Export Department, left with a delegation from Danish Turnkey Hotels Ltd., who visited Dallas (Texas) and Lima (Peru) in order to discuss hotels to be built in Latin America and the Carribbean area by ADELA and Braniff Airways. En route to Lima a short visit was paid to Mexico City.

●

Kompagniets Papirafdeling er ophørt som selvstændig afdeling og indgået under Eksportafdeling "A". Papirafdelingens mangeårige leder, kontorchef O. Hay Simonsen, er overflyttet til en nyoprettet afdeling for Kildeskat under Regnskabsafdelingerne.

The Paper Department of our Company has ceased to exist as an independent department, and the paper business is now managed by Export Department "A". Mr. O. Hay Simonsen, the Manager of the Paper Department, has been transferred to a newly established "Pay as you earn" taxation Department under the Accounts Departments.

Det er blevet besluttet sammen med firmaet Kemiform, Birkerød, at etablere en virksomhed i Brasilien. Virksomheden skal ved en fotokemisk proces fremstille små komponenter af tynde metalplader til den finmekaniske og den elektroniske industri.

Virksomheden vil såvel finansielt som administrativt blive underlagt EACN, Sao Paulo, medens den daglige ledelse vil blive overdraget ingeniør Waldemar Schmidt, Industriafdelingen, København.

Det forventes, at produktionen i Brasilien påbegyndes i begyndelsen af 1970.

It has been decided, together with the company Kemiform, Birkerød, to establish a factory in Brazil. By a photochemical process the works will produce small components of thin sheets for the fine mechanical and electronic industry.

The works will both financially and administratively be placed under EACN, Sao Paulo, while the daily management will be entrusted Mr. Waldemar Schmidt, Engineer, at present the Industrial Department, Copenhagen.

The production in Brazil is expected to be started at the beginning of 1970.

●

Den 21. august rejste kontorchef Steen Fenger Petersen, Importafdelingen, til Wien for at etablere det i juni-nummeret omtalte kontor. Adresse: Schwarzspanierstrasse 4/5, Vienna 9, Austria.

On 21st August Mr. Steen Fenger Petersen, Import Department, left for Vienna in order to establish the office which was mentioned in the June issue of ØK-bladet. Address: Schwarzspanierstrasse 4/5, Vienna 9, Austria.

●

Ved en sammenkomst i den thailandske ambassade den 3. september, hvor bl. a. generalkonsul O. Bjørling var til stede, overrakte den thailandske ambassadør konsul Emil Sivertsen "The most exalted order of the White Elephant (4th Class – "Companion")" som tak for lang og tro tjeneste i det thailandske generalkonsulat.

At a reception in the Embassy of Thailand on 3rd September where among others Mr. O. Bjørling, Thai Consul General, was present, the Ambassador of Thailand presented to Consul Emil Sivertsen: "The most exalted order of the White Elephant (4th Class – "Companion")" in acknowledgement of his long and faithful service in the Consulate General of Thailand, Copenhagen.

●

Plumrose-koncernen venter i 1969 at nå en meget stor eksportomsætning, og i forbindelse med sine eksportfremstød har

Plumrose i begyndelsen af september haft besøg af 100 internationale topsælgere fra afdelinger over hele verden. De store eksportmarkeder for Plumrose-Australien forventes at blive USA, Canada og Storbritannien, men man vil også gøre et fremstød i en række andre lande, hvor Plumrose i forvejen er veletableret. Det drejer sig i første række om Japan, Hong Kong, Malaysia og det nære østen, og ikke mindst de arabiske lande, hvor der ikke spises svinekød. I Venezuela, hvor Plumrose i de senere år har etableret egen produktion af skinker samt andre produkter af svine- og oksekødkonserves, og hvor Plumrose nu dækker 80 % af totalsalget i dette stærkt ekspanderende sydamerikanske marked, er man ved at opføre eget moderne slagteri.

The Plumrose concern expects to obtain a very large export turnover in 1969, and, in connection with its export drives in the beginning of September, has been visited by 100 international top sellers from all over the world. The large export markets for Plumrose-Australia are expected to be USA, Canada, and Great Britain, but it is also intended to make export drives in other countries where Plumrose is already well-established. It is first and foremost a question of Japan, Hong Kong, Malaysia and the Levant, and not least the Arabian countries where pork is not eaten. In Venezuela where Plumrose during the last years have established their own production of hams and other products of pork- and canned beef goods, and where Plumrose now covers 80 % of the total sale in this strongly expanding Latin American market, the firm is in process of building its own modern slaughterhouse.

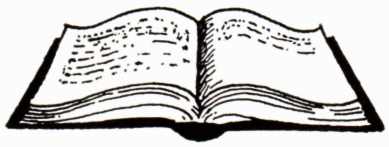
•

Kompagniet har sammen med Sadolin & Holmblad A/S og en lokal partner, Mr. Tan Tjin Hin, besluttet at etablere en farve- og lakfabrik i Indonesien for produktion af lakker og farver.

Selskabet vil blive ledet af Fin Elsøe assisteret af en teknisk medarbejder fra Sadolin & Holmblad. Produktionen forventes påbegyndt medio 1970.

The Company has decided together with Sadolin & Holmblad Ltd. and a local partner, Mr. Tan Tjin Hin, to establish a paints and lacquer factory in Indonesia for the production of enamel paints.

Mr. Fin Elsøe will be at the head of the company's management assisted by a technician from Sadolin & Holmblad. Production is expected to start in the middle of 1970.



Gæstebogen

The Visitors' Book

H. E. Sandersen, Manager, International Paper Company, Veneta, Ore., USA.
A. Kousgaard Nielsen, Direktør, Statsanstalten for Livsforsikring, København.
Kai Johansen, Danmarks ambassadør, Nairobi.
Charles L. Hansen, Direktør, København.
Tan Tjin Hin, Director, Djakarta.
William H. Moore, Chairman, Bankers Trust Co., New York.
Henrik Henriques, Vekselerer, København.
Dan Sadolin, Direktør, Sadolin & Holmblad, København.
Ove Christiansen, Marketing Chef, Sadolin & Holmblad, København.
T. Hewitson, Sydafrikas Minister, Stockholm.
William S. Renchard, Chairman, Chemical Bank, New York.
William G. Pullen, Chairman, The Chartered Bank, London.
K. E. van der Mendele, Nederlandenes ambassadør, Danmark.
H. Th. Schaapveld, Ambassaderåd, Nederlandenes ambassade, Danmark.
L. Hamburger, Ungarns ambassaderåd, Bonn.
L. C. Mather, Chief General Manager, Midland Bank, London.
W. Dowley, Investment Manager, Australian United Corp. Ltd., Melbourne.
Chalerm Sirivarna, Managing Director, Forest Industry Organization, Bangkok.
Amnuary Corvanich, Chief, Timber Dept. North. Region, Thailand.
Aleksei A. Kaplin, fhv. Handelsattaché, USSR.
S. F. Volchkow, Handelsattaché, USSR.
B. I. Gorshkov, Assistant Trade Representative, USSR.
A. P. Zamiatin, Vice-Trade Representative, USSR.
T. Asano, Vice-President, Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Tokyo.
K. Tsujino, London Representative, Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Tokyo.
K. Nakamaru, Ass. Chief of Ship Sales Dept., Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Tokyo.
H. Wakayama, Oslo Representative, Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Tokyo.
T. Katsube, Chief Adviser, Dodwell & Co., Japan.
Hajime Yasuda, Chairman, Yasuda Mutual Life Insurance Co., Tokyo.
Stanley Cooke, Vice-Chairman, The Hongkong & Shanghai Banking Corp., Hong Kong.
Sanford C. Miller, Attorney at Law, New York.
K. B. Raavad, Danmarks ambassadør, Kuala Lumpur.
Ib Andersen, Plantagebestyrer, Teluk Merbau Plantations, Malaysia.
John Lowe, Director, East Asiatic Rubber Estates Ltd., London.
H. T. Karsten, tidl. Direktør, UBC, London.
Torben Rønne, Danmarks ambassadør, Washington.
Troels Munk, Danmarks ambassadør, Nigeria.

PERSONALE-NYT

Staff News

Udnævnelser

Appointments

Peer Marcher, Hong Kong, til fungerende filialbestyrer i Penang.
Erik Blach Andersen, Kampala, til fungerende filialbestyrer i Blantyre.
1. styrmand Thyge Nielsen er udnævnt til overstyrmand den 16. august 1969 med tjeneste i M/S *Samoa.*
1. styrmand F. K. Kramme er den 25. september 1969 udnævnt til overstyrmand med tjeneste i M/S *Mombasa.*

Fuldmagter

Powers of Attorney

John Sørensen, Importafdelingen, til kontorchef.
Finn Kørner, Sekretariatet, til kontorchef.
Tom Gade-Gerst, Hovedbogholderiet, til fuldmægtig.

Besøg ved Hovedkontoret

Filialbestyrer Svend Gønge, Bangkok.
J. Mertins, Madrid.
Filialbestyrer Poul Hansen, Vancouver.

Nyansættelser

Ingeniør Ole Molsing til Djakarta.
Helge Carlsson som pakhusformand i Godsekspeditionen.
Ingeniør Poul Erik Jørgensen til Importafdelingen.
Cand. jur. Niels Bjerre, Juridisk Afdeling.
Poul Bjerregaard til Kuwait.
Jens-Søren Lauritz Jensen til Nairobi.

Intern forflyttelse

Kontorchef M. T. Munch, Sekretariatet, til Hovedbogholderiet.

Filialforflyttelser

Transfers

Finn Torsten Damkilde, Bangkok, til St. Thomas.
Finn Frandsen, Buenos Aires, til Mexico.
Hans Daugbjerg Troelsen, Hong Kong, til Port Swettenham.
Kaj Asger Nielsen, Lagos, til Vancouver.
Skovtekniker Klaus Baunbeck Hansen, Manila, til Accra.
Frits Knudsen, Manila, til Port Elizabeth.
Sven Lysgaard Jørgensen, Port Swettenham, til Hong Kong.
Knud-Erik Pedersen, Saigon, til Tokio.

Forflyttelser til Hovedkontoret

Transfers to H.O.

Anton Nissen, Bangkok, til Skibsafdelingens Bogholderi.
Viggo T. Samuelsen, Dar-es-Salaam, til Skibsafdelingen.
Georg Hansen, Nairobi, til Eksportafdelingen.
Filialbestyrer John Povl Sørensen, Rio de Janeiro, til Importafdelingen.
Eilif Jensen, Singapore, til Revisionsafdelingen.

Diverse

Cand. pharm. K. Stenager Jakobsen forflyttes i slutningen af oktober 1969 til Medicinalco, hvor han vil efterfølge direktør Gunnar Buck, når denne går på pension ved slutningen af året.
Filialbestyrer Otto René Kristensen er forflyttet fra Blantyre til Lagos for dér at overtage ledelsen af Nigeria organisationen efter filialbestyrer Mogens Christiansen, som forflyttes til Hovedkontoret (Eksportafdelingen).

Udsendelse til filialtjeneste

Service abroad

Claus Michael Jarning, Bogholderierne, til Bangkok.
Mogens Dan Pedersen, Bogholderierne, til Salvador.
Niels John Madsen, Eksportafdelingen, til Hong Kong.
Dan Schjorterich Nielsen, Eksportafdelingen, til Lagos.
Ole Sørup Rasmussen, Eksportafdelingen, til Djakarta.
Sven Ludvig Pedersen Krog, Hovedbogholderiet, til Lagos.
Ivar Lassen Skytt, Importafdelingen, til Bangkok.
Klaus Kristensen, Skibsafdelingen, til St. Thomas.
Helge Kirk Larsen, Skibsbogholderiet, til Bangkok.

Midlertidig forflyttelse

Sv. Erik Jensen, Kuala Lumpur, fungerende filialbestyrer i Djakarta under H. Olesens hjemmeferie.
Rikardt Kristensen, Manila, til Singapore.

Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Allan Brandt, Accra, Gunnar Andersen, Carl Emil Dalgas, Martin Jensen, Anton Nissen, Leif Rasmussen, Klavs Rahbek Thomsen, Bangkok, Viggo Tommy Samuelsen, Dar-es-Salaam, filialbestyrer Hans Olesen, Djakarta, Stig Birch Poulsen, Hong Kong, Kai Michael Plaugmann, Kuala Lumpur, Gert Otto Døllé, Los Angeles, skovtekniker Klaus Baunbeck Hansen, Frits Knudsen, Manila, Carl-Johan Karlsson, Mombasa, Ole Bach, Monrovia, filialbestyrer Max Skyum, Salisbury, filialbestyrer Kjeld Torben Andersen, Sao Paulo, Niels Th. Davidsen, Knud Asbjørn Fejerskov, Vancouver.

Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Maskinchef Svend O. Bille.
Formand Arne Ib Johansen, Godsekspeditionen.
Tage Leif Vartmann, Lagos.
Plantagebestyrer Lars Sven Grüner, Gala Estate, Malawi.
Søren Clemens Sørensen, Sumatra.

Pensioneret

Retired

Forvalter Preben Smedegaard, Godsekspeditionen, pr. 31.10.1969.

Snedker Leo Hansen, Snedkerværkstedet, pr. 31.8.1969.

MÆRKEDAGE

Red Letter Days

80 år

Pens. maskininspektør V. E. Dam, Sundholmsvej 41, 1., 2300 S. 18.10. 1969.
Direktør H. T. Karsten, tidl. UBC, London, Sloane House, Flat 4, 97, London S.W. 1, 5.11.1969.

75 år

Pens. kontorchef Carl Albert Gettrup, tidl. UBC, London, 41, Longton, Upper Sydenham, London S.E. 26, 15.11. 1969.

70 år

Pens. maskinchef Jens Kr. Jensen, Apollovej 20, 2720 Vanløse, 28.11. 1969.

65 år

Direktør Gunnar Buck, Medicinalco A/S, 5.11.1969.
Kaptajn V. Glesner, 11.11.1969.
Hovedbogholder Tage O. Stougaard Hansen, Durban, 3.12.1969.

60 år

Kaptajn J. E. Paulsen, 17.11.1969.
Prokurist Willy T. Holmgaard, Eksportafdelingen, 20.11.1969.

50 år

Kontorchef Erik Emil Hansen, Træafdelingen, 2.11.1969.
Formand Harry E. Nielsen, Godsekspeditionen, 3.11.1969.
Kaptajn O. Nislev, 4.12.1969.
Hovmester Ebbe Hansen, Proviantеringsafdelingen, 14.12.1969.

DØDSFALD

Obituary

I en alder af 44 år er overstyrmand J. N. Ryborg pludseligt afgået ved døden i sit hjem på Tåsinge søndag den 6. september.

Overstyrmand Ryborg udmønstrede første gang som 3. styrmand i Kompagniet den 1. august 1951. Han blev udnævnt til overstyrmand i maj 1961 og har i indeværende år hovedsagelig været benyttet som afløsningskaptajn.

Manglende surring af en lejder

Tidligere advarede vi mod undladelse af at surre lejdere. Nu er en sådan undladelse atter skyld i en ulykke.

En 45-årig matros havde malet bagbords ferskvandstank indvendig, og lejderen havde været surret. Efter at have fjernet surringen opdagede han en »helligdag«, men fandt det ikke nødvendigt at surre lejderen igen for at gå op og dække pletten. Skibet rullede ikke.

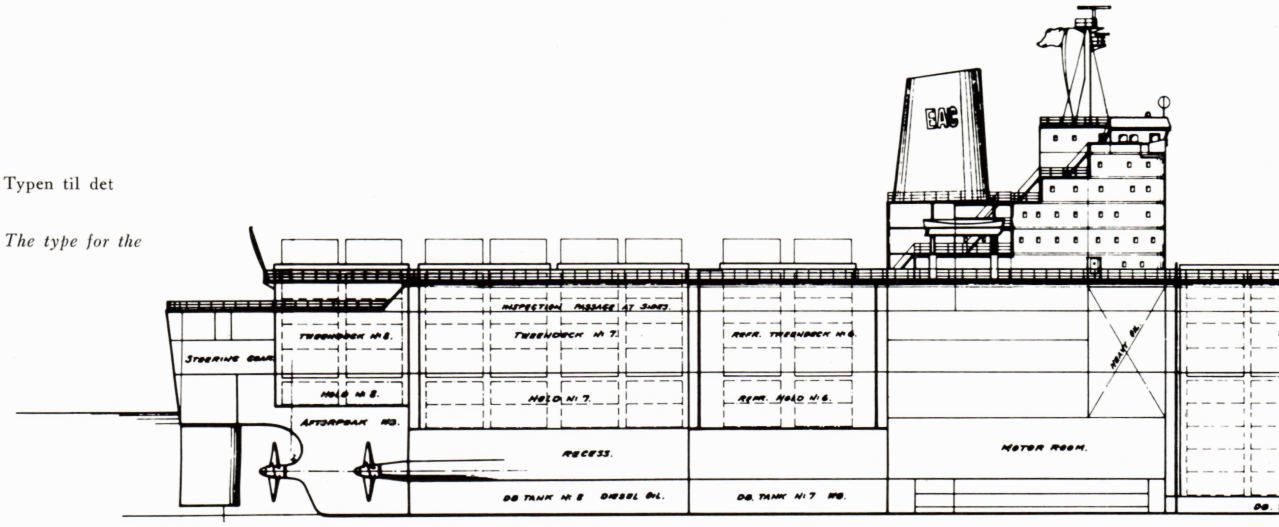
Resultatet: Lejderen skrider, matrosen falder oven på denne ned i bunden af tanken. Det blev et brækket venstre lårben med 2 måneders hospitalsophold.

Undlad aldrig at surre lejdere selv ved nok så kortvarige arbejder.

Søfartens Arbejderbeskyttelsesudvalg

Containerskib: Typen til det fjerne østen.

Containership: The type for the Far East.



CONTAINERSKIBE TIL ØK-

Med henblik på yderligere at forstærke Kompagniets position i oversøisk liniefart, og for at give ikke mindst danske og andre skandinaviske eksportører og importører bedst mulige transportvilkår, har Kompagniet kontraheret 2 hurtiggående containerskibe for beskæftigelse på ruten til og fra det fjerne østen og 2 til Kompagniets rute mellem Europa og vestkysten af USA og Canada. Kontrahering af de 2 førstnævnte enheder er med B. & W., medens Nakskov Skibsværft vil levere de 2 sidstnævnte. Endvidere forhandles om endnu et skib til en anden af Kompagniets ruter, ialt en investering på ca. 550 millioner kroner (eksklusive de ca. 10.000 20′×8′×8′ containers, som vil være påkrævet i dette transportsystem).

Der er tale om forskellige typer skibe i overensstemmelse med de varierende krav, som de tre ruter stiller til fremtidens tonnage, og de 2 skibe for det fjerne østen har således følgende hoveddata:

Længde: 900′ (274,32 m)
Bredde: 106′ (32.31 m)
Dødvægt: 29.600 ts.
Containerkapacitet: 1700 stk. 20′×8′×8′
Maskinkraft: 72.000 BHK
Fart: 26 knob

Begge skibe vil blive leveret i løbet af 1972 og vil, sammen med ét skib fra A/B Svenska Ostasiatiska Kompaniet, Göteborg, og ét fra Wilh. Wilhelmsen, Oslo, udgøre en flåde på ialt 4 containerskibe, som vil blive administreret af Scanservice sammen med en del af nuværende enheder.

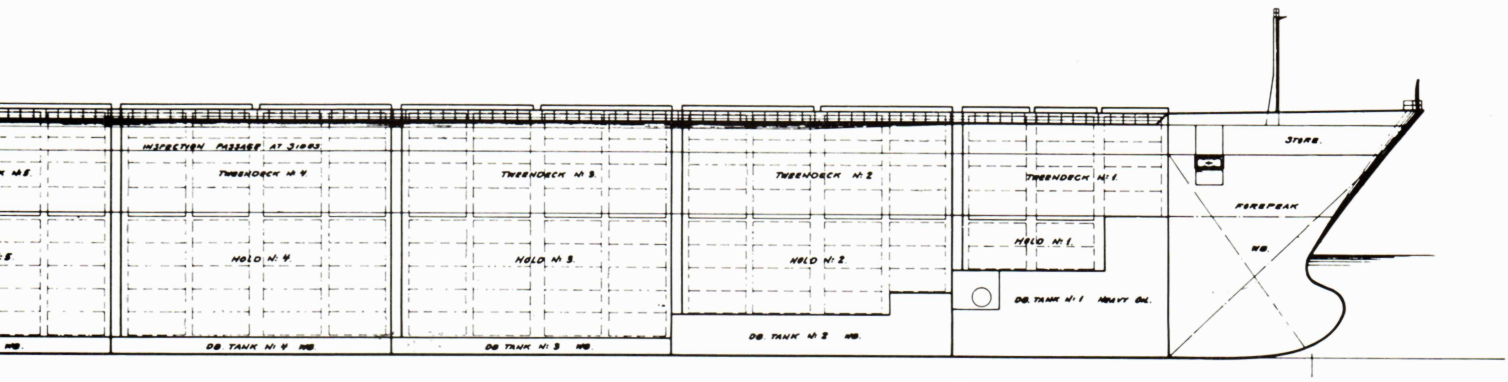
De to skibe, som er kontraheret med Nakskov Skibsværft for Kom-

Kinesisk delegation besøger Hovedkontoret

中国

En delegation fra China National Machinery Import & Export Corporation, Peking, interesseret i værktøjsmaskiner, har aflagt et kort besøg i Danmark i slutningen af august/begyndelsen af september, og den var Kompagniets gæster ved en reception på Hovedkontoret den 26. august 1969, hvor ovennævnte billede er taget.

Fra venstre til højre: Mr. Chang Yu-hsiang, handelsattaché, Den kinesiske Ambassade, København, Mr. Feng Chuan-lee, delegationsmedlem, Mr. Wang Yeh, vice-direktør, China National Machinery Import & Export Corporation, Peking. Prokurist Holger Hansen, kontorchef Ole Andreassen (med ryggen til) civ.ing. P. Øhlenschläger (siddende) kontorchef Sven Ankersen og fuldmægtig Børge Overgaard, alle ØK, København.



FLÅDEN

pagniets rute mellem Europa og vestkysten af USA og Canada, har følgende hoveddata:

Længde: 654′ 3″ (199.4 m)
Bredde: 84′ 3″ (25.8)
Dødvægt: 15.750 ts.
Containerkapacitet: 820 stk. 20′×8′×8′
Maskinkraft: 25.000 BHK
Fart: 21.5 knob

Disse 2 enheder leveres anden halvdel 1971/første halvdel 1972, og vil samsejle med 3 af de i dag beskæftigede linieskibe, som i 1968 var genstand for ombygning til befordring af et mindre antal containers.

Beslutningen om dette nybygningsprogram er truffet, efter at forudsætningerne nu i tilstrækkelig grad synes at være til stede for introduktion af containerkonceptet på de omtalte oversøiske ruter.

Det er dog ikke alle varearter og områder, som egner sig til containertransport; dette rent bortset fra, at ikke alle havne, som i dag anløbes på de pågældende ruter har tilstrækkelige faciliteter for ekspedition af containerskibe, og der vil derfor fortsat blive tale om beskæftigelse af i al fald en væsentlig del af den nuværende konventionelle tonnage.

CONTAINER SHIPS FOR THE EAC FLEET

In order to strengthening further the Company's position in ocean transportation and not least to give Danish and other Scandinavian exporters and importers the best possible shipping conditions, the Company has contracted 2 fast container ships for the Far Eastern route and 2 for the Company's route between Europe and the West Coast of USA and Canada.

Contract for the 2 former vessels has been concluded with Burmeister & Wain, Copenhagen, whereas Nakskov Shipyard will deliver the 2 latter ones. Furthermore negotiations are proceeding regarding one more ship for another of the Company's services. The total investment for these five ships will be 550 million kroner (exclusive of the about 10.000 20′ × 8′ × 8′ containers, which will be required in this transportation system).

It will be a question of different types of ships in accordance with the varying requirements of future tonnage for the three routes. The main particulars of the 2 ships for the Far East are as follows:

Length: 900′ (274,32 m)
Breadth: 106′ (32,32 m)
Deadweight: 29.600 ts.
Container capacity: 1700 pcs. 20′×8′×8′
Engines: 72.000 BHP
Speed: 26 knots

Both ships will be delivered during 1972 and will together with one ship from A.B. Svenska Ostasiatiska Kompaniet, Gothenburg, and one ship from Wilh. Wilhelmsen, Oslo, form a fleet of 4 container ships which will be managed by Scanservice together with a number of the present units.

The 2 ships which have been contracted with Nakskov Shipyard for the Company's service between Europe and the West Coast of USA and Canada have the following main particulars:

Length: 654′3″ (199,4 m)
Breadth: 84′3″ (25,8 m)
Deadweight: 15.750 tons
Container capacity: 820 pcs. 20′×8′×8′
Speed: 21,5 knots

These 2 units will be delivered during the second half of 1971/first half of 1972 and enter service with 3 of the present vessels which in 1968 were rebuilt for transportation of a smaller number of containers.

It was decided to go in for this new building programme as developments appear to have reached a stage sufficiently advanced to warrant the introduction of the container concept on the routes in question.

However, not all types of goods nor all areas are suitable for container transportation, and furthermore not all harbours at which our ships call have sufficient facilities for handling of container ships. Consequently a considerable part of our present conventional tonnage will still be required in service together with the container ships.

CHINESE DELEGATION VISITS HEAD OFFICE

A delegation from China National Machinery Import & Export Corporation, Peking, especiallly interested in machine tools visited Denmark ultimo August/primo September and was the Company's guests at a reception at our Head Office on 26th August, 1969 as shown on the above picture.

From left to right: Mr. Chang Yu-hsiang, Commercial Attaché, The Chinese Embassy, Copenhagen, Mr. Feng Chuan-lee, member of the delegation, Mr. Wang Yeh, Vice-Director, China National Machinery Import & Export Corporation, Peking, Mr. Holger Hansen, Mr. Ole Andreassen (with his back to the camera), P. Øhlenschläger, civ.-eng. (sitting) Mr. Svend Ankersen, and Mr. Børge Overgaard, all EAC, Copenhagen.

ELEFANTJAGT fortsat fra side 8

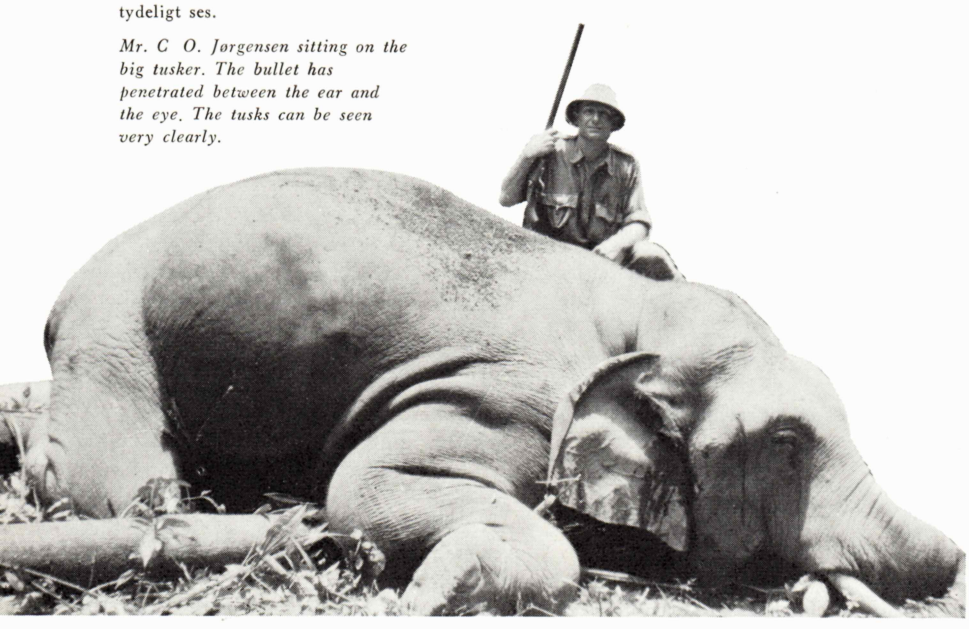
som min. Han var netop nået op til en flok på en tre-fire stykker, da mine to skud faldt. Han skød omgående på den nærmeste, da de selvfølgelig straks satte farten op ved mit skyderi. Hans første kugle traf den lige under rygsøjlen og gjorde den ikke synderlig fortræd. Men den næste fik han ind bag forbenet, og det kunne den ikke tåle. Begge elefanter var ret små uden stødtænder af betydning, men i betragtning af, at det var vore første elefanter, var vi vældig stolte. Da vi havde spist vor frokost, gav vi os på vej hjem, idet vi håbede at kunne komme tilbage samme dag og skære fødderne af dyrene. Disse trofæer egner sig nemlig glimrende som stokkestativer, papirkurve etc. Bestyreren blev så glad, da han hørte, vi havde fået to, at champagnen straks kom på bordet, og efter en halv times forløb stod humøret i zenit.

Næste morgen så vi, at det havde regnet stærkt om natten, så udsigterne til at få noget ud af dagen var ret små, da de fleste spor snart ville være udslettet i skoven. Ved ottetiden meddelte de udsendte vagtposter imidlertid, at en gammel hunelefant med en unge havde været på plantagen og fourageret som sædvanlig, og da de vidste, hvor hun var gået ind i junglen, bestemte vi os til at følge efter hende og håbe, at hun havde sluttet sig til den resterende del af flokken. Min tracker Ammat mente dog, at vi alligevel ville få noget ud af dagen. Sporene tog os straks ud over en større bjergkæde, hvor vi klatrede rundt i et nederdrægtigt terræn i et par timer. Som vi havde forudset, var resten af flokken stødt til den gamle hun, og hele flokken var til sidst gået ind på en gummiplantage, som også hører til Kretay. Elefanterne var gået lige igennem et nyt pigtrådshegn. På gummiplantagen havde det moret dem at trække de unge nyplantede gummitræer op med rod, hvorefter de havde brugt toppen af disse til at vifte fluer bort med. Vi fandt senere ud af, at elefanterne igen var trukket ned i det sumpede område, hvor vi måtte vade rundt i vand og pløre til knæene. Det værste var, at vi hvert øjeblik trådte i de dybeste huller ofte til op midt på livet. Vi blev derved ret medtaget af igler, af hvilke der fandtes en utrolig mængde. Disse små modbydelige, sorte tingester sad ligefrem og ventede på at få fat på støvlerne, og når de først havde haget sig fast, måtte man skrabe dem af med en kniv for at få dem til at løsne deres greb. Heldigvis tog sporene os efter et par timers march op på et højere liggende terræn, og af sporene kunne vi se, at der var en ret stor tusker (han) iblandt dem. Jeg viste det til Ammat og spurgte ham, hvor stor han mente den var, og hvad stødtænderne vejede. Han målte omhyggeligt aftrykket af midterneglen på dens bagfod, og efter hans mening vejede tænderne antagelig omkring 35 lbs. Det viste sig senere, at hans beregning slog fuldstændig til. Jeg lod ham holde nøje øje med dette fodspor, da vi naturligvis helst ville skyde den frem for nogen af de andre.

Jeg var ca. 10 alen bag ved Ammat, medens Hansen kom et lignende stykke efter mig. Pludselig så jeg Ammat stå stille og vinke ivrigt efter os, og jeg skyndte mig op til ham. Jeg så nu en meget stor elefant stå og gumle af et træ ca. 50 alen fra os. Jeg sigtede øjeblikkeligt på et sted mellem hans øje og øre og trak af. Hansens skud faldt omtrent samtidig med mit, måske en brøkdel af et sekund efter, og elefanten gik ned uden en lyd og var død på stedet. Der blev nu ordentlig liv nede i sumpen, og op fra denne kom en gammel hun farende lige hen imod Hansen. På en afstand af 20 alen gav han den en kugle, som lagde den ned på knæene. Da den imidlertid syntes at ville op igen, gav jeg den en kugle i panden, hvilket gjorde ende på dens liv. Den øvrige del af flokken var nu blevet helt vild og styrtede som et uvejr gennem junglen. Jeg var meget utålmodig efter at undersøge, hvor den store tusker var truffet, da jeg gerne ville se, hvor Hansens kugle sad. Min egen var jeg nemlig ikke et øjeblik i tvivl om, thi den sad nøjagtig, hvor jeg havde sigtet, og af hullets størrelse kunne jeg se, at det var min kugle. Jeg ville imidlertid nødig forårsage nogen misstemning i det gode jagtkammeratskab, og vi blev enige om at tage hver sin tand af tuskeren. Vi nåede ud til gummiplantagen ved mørkets frembrud, og en halv time senere sad vi velbeholdne, men utrolig våde og snavsede på plantagen. Vi lånte noget tørt tøj, og efter at

Plantageinspektør C. O. Jørgensen siddende på den store hanelefant. Kuglen er gået ind mellem øret og øjet. Stødtænderne kan tydeligt ses.

Mr. C O. Jørgensen sitting on the big tusker. The bullet has penetrated between the ear and the eye. The tusks can be seen very clearly.



Plantageinspektør C. O. Jørgensen og hans »tracker« Ammat ved to af de nedlagte elefanter.

Mr. C. O. Jørgensen and his tracker Ammat with two of the elephants which have just been shot in the jungle.

have fået en kop varm te, befandt vi os udmærket.

Næste morgen blev det rapporteret, at den gamle ko og ungen igen havde været inde på kokoslandet. Vi skyndte os ud til det angivne sted og så, at de to elefanter var gået ud i moradset igen. I løbet af dagen fandt vi nogle spor, som viste, at de havde fundet de andre elefanter. Da klokken imidlertid var blevet henad fire om eftermiddagen, bestemte vi os til at opgive forfølgelsen og se, om vi kunne finde ud til beboede steder. Vi ville være i stand til at nå frem til havet på ca. 3 timer, hvorefter det skulle være let at få nogle malayer til at sejle os hjem.

Vi havde kun gået kort tid i storjunglen, da vi til vor store glæde stødte på en af de stier, som kineserne bruger til at slæbe deres tømmer ud ad. Da stien gik mod syd, var vi nogenlunde sikre på, at den ville komme ud til floden, og malayerne satte straks vældig fart på. Det varede imidlertid ikke ret længe, før en af dem hæsblæsende kom farende tilbage og fortalte, at elefanter fouragerede lige ved siden af stien et stykke borte, og vi kunne også tydelig høre, hvordan de rev grene af træerne og prustede velbehagelig, ligesom vi også hørte de velbekendte klask med ørene. Vi lod Ammat tage føringen, og ved en bøjning af vandløbet standsede han og vinkede ivrigt. Jeg skyndte mig op til ham, og i en lysning så jeg 50 alen borte en stor hanelefant stå og rive grenene af et træ, og ca. 15 alen bag ved den endnu en, som var knap så stor. Jeg vendte mig om for at skynde på Hansen, men til min store forbavselse så jeg ham stå og sigte på den forreste elefant. Jeg skyndte mig så med at tage nr. 2 på kornet, da jeg ikke syntes, der var nogen grund til, at vi begge to skulle skyde på det samme dyr. Vore to skud faldt omtrent samtidig, og begge elefanterne gik ned. Men nu blev der ordentlig røre i junglen bagved. Først kom den gamle hun farende ud, og Hansen, som allerede havde fået riflen ladt, sendte hende en kugle, så hun faldt. Hun kom dog hurtigt op igen og så ret misfornøjet ud. Jeg havde imidlertid fået ladt og gav hende en kugle, så hun atter gik ned. Denne kugle havde imidlertid også kun en midlertidig virkning, for hun var hurtig oppe igen. Jeg skød atter på hende, og denne gang rullede hun rundt i underskoven og lod sig ikke se mere oven for denne. Vi formodede, at hun var død og skyndte os hen imod stedet, hvor hun lå. For bedre at kunne overse terrænet sprang vi op på en vældig træstamme, og pludselig opdagede vi lige foran os hovedet af den gamle hun, som langsomt rejste sig op fra underskoven. Jeg skød øjeblikkelig efter panden, og hovedet forsvandt atter, men rekylen af riflen var så stærk, at jeg blev puffet ned af træstammen til den anden side. Jeg kom dog hurtigt op, og da elefantens hovede for anden gang viste sig, fyrede jeg hende den femte kugle lige i øjet, og denne gang faldt hun for aldrig mere at rejse sig igen. Ungen, der var ret stor, kunne let klare sig med den tilbageblevne elefant, og da vi mente, at vi nu havde skudt tilstrækkelig mange af flokken, opgav vi jagten for denne dag og gik hen for at undersøge trofæerne. Hansens første elefant viste sig at være en gammel hun med små stødtænder. Nr. to, som lå lidt bagved, og som jeg havde skudt, viste sig at være en lille tusker, men med ret gode stødtænder. Den tredie elefant var en mægtig gammel hun og langt den største af dem alle tre. Uheldigvis var hun faldet på den side, på hvilken hun havde fået alle kuglerne, så vi kunne desværre ikke se, hvor de sad. Vi måtte imidlertid opgive vor undersøgelse af dyrene, for klokken var henad seks, og det ville være mørkt om en time. Nede ved stranden fik vi overtalt en gammel malay til sammen med to andre at sejle os hjem. Vi nåede da også velbeholdne til Kretay ved ni-tiden.

Næste morgen startede vi for at hente trofæerne, og efter en del søgen fandt vi elefanterne. Jeg tog nogle snapshots af deltagerne i ekspeditionen i mere eller mindre drabelige positioner på ryggen af dyrene, og malayerne begyndte så at hugge fødder og stødtænder af.

Da vi mente, at der nu ikke var nogen større sandsynlighed for, at de to sidste elefanter ville komme tilbage og gøre skade på plantagen, bestemte vi os til at tage tilbage til Singapore med en kystdamper. Ved ankomsten til Singapore to døgn efter, så vi S/S *Redang*, som vi var sejlet op med, tæt ved vor ankerplads. Vi kunne ikke nægte os den fornøjelse at tage over og hilse på »Kong Gulerod«, som jo havde vædet $ 10 med os for hver nedlagt elefant, ligesom han havde tilbudt at æde alle de elefanter rå, vi skød. Han så ret betænkelig ud, da vi entrede skibet, thi han havde allerede hørt om jagtresultatet, som var telegraferet til Singapore fra Kretay. Han var betydelig mindre stor på det nu, for han var allerede blevet døbt »Elefantslugeren« af de øvrige officerer fra samme linie, og vi kunne jo heller ikke dy os for at give vort lille bidrag til drilleriet. Nå, han slap imidlertid for videre tiltale ved at sætte boyen i arbejde, og det skal siges til hans ros, at denne gjorde det så godt, at styrmanden fuldstændig havde genvundet sit gamle humør, da vi forlod skibet.

BESØG FRA DANSK

København. En af de yngste repræsentanter fra Vestindien, som deltog i Danmarksbesøget, frøken Jewel Romney fra St. Croix.

Copenhagen. One of the youngest representatives from West Indies who participated in the Denmark visit, Miss Jewel Romney from St. Croix.

I 1967 deltog 100 medlemmer af Foreningen Dansk Vestindien i en amerikansk–dansk venskabsfestival på De Vestindiske Øer, og som gengæld herfor havde foreningen fra den 12.-20. august arrangeret en vestindisk uge i København.

Dette arrangement var det første store besøg af borgere fra de tidligere dansk-vestindiske øer, nu Virgin Islands under USA.

Kompagniet var blandt de virksomheder, som var med til at bistå ved arrangementerne i forbindelse med rejsen, og direktionssekretær Valdemar Schmidt var næstformand i komiteen og medlem af programudvalget.

Mange kræfter var sat i bevægelse for at skabe en festlig uge i og omkring København. Rejsen for vestinderne tog omkring en måneds tid. Efter tre ugers rundrejse i Europa samledes man i København som Foreningen Dansk Vestindiens gæster i en uge.

Før gæsterne var ankommet, hav-

København. Ved modtagelsen på rådhuset overrakte den tyskamerikanske kunstfotograf Fritz Henle et farvebillede fra skoleskibet *Danmark* til overborgmester Urban Hansen. T. v. formanden for selskabet Dansk Vestindien, arkitekt Einar Kirk og t. h. formanden for St. Croix Friends of Denmark, John Clapp.

Copenhagen. During the reception at the town hall Fritz Henle, the German-American art photographer, handed a colour photo from the Danish training ship "Danmark" to Urban Hansen, Chief Mayor of Copenhagen. To the left, architect Einar Kirk, Chairman of the society Dansk Vestindien, and to the right, Mr. John Clapp, Chairman of the society St. Croix Friends of Denmark.

København. Dansk-vestinderne under deres besøg på Tuborg Bryggerierne

Copenhagen. The Danish West Indian guests during their visit to the Tuborg Breweries.

VESTINDIEN

de foreningen fra Guvernør Melvin H. Evans, Charlotte Amalie, St. Thomas, modtaget et brev, hvori han omtalte sin glæde over besøget, der skulle finde sted, samtidig med at han udtrykte sin beklagelse over ikke selv at kunne deltage i turen på grund af presserende arbejde.

Mange af de vestindiske gæster, som alle var medlemmer af de to vestindiske foreninger "St. Croix Friends of Denmark" og "St. Thomas Friends of Denmark", indkvarteredes privat, de øvrige på forskellige københavnske hoteller.

Et af højdepunkterne var åbningen af den tysk-amerikanske kunstfotograf Fritz Henles vestindiske billedudstilling på Københavns Rådhus. Forud for rådhusbesøget havde Vestindien-gæsterne deltaget i en modtagelsesreception på H. C. Ørsted-instituttet, og blandt de øvrige arrangementer var også besøget i Nationalmuseets tre vestindiske stuer. Desuden var der besøg på Christiansborg med modtagelse i Udenrigsministeriet, Tivoli-besøg, bustur til Kronborg og frokost på Marienlyst, besøg på Frederiksborg Slot, musik i slotsgården og frokost i Slotspavillonen, besøg hos Politiken og Berlingske Tidende samt på Carlsberg og Tuborg og i Peter Heerings Gård.

Danmarksbesøget, der har bidraget stærkt til at knytte båndene mellem de to nationer nærmere sammen, sluttede med en dansk-amerikansk festaften i Lorry.

50 år med maskinmestrene

Fredag den 1. august 1969 modtog Kompagniet fra Maskinmestrenes Forening nedenstående telegram:

I anledning af 50 års dagen for oprettelsen af den første overenskomst mellem A/S Det Østasiatiske Kompagni og Maskinmestrenes Forening finder vi anledning til at takke for det gode samarbejde, der i de forløbne år har været mellem Kompagniet og vor forening og for den forståelse og den interesse, Kompagniet altid har vist for maskinmestrene og dermed for maskinmestrenes problemer.

Vi håber, det hidtidige gode samarbejde må fortsætte i tiden fremover.

Venlig hilsen
Maskinmestrenes Forening
A. C. Hansen.

Kompagniet sendte samme dag følgende svar:

Mange tak for Deres venlige telegram af dags dato i anledning af 50 års dagen for oprettelsen af den første overenskomst mellem Maskinmestrenes Forening og Det Østasiatiske Kompagni – stop – også vi takker for det gode samarbejde og gengælder Deres ønsker om, at dette må fortsætte i årene fremover.

Venligste hilsener
Direktionen
Det Østasiatiske Kompagni.

Første ØK-skib i København februar 1898

Vi fik for nogen tid siden som gave til ØK-museet, et kollegiehæfte med dagbogsoptegnelser, som nu afdøde kaptajn E. Himmelstrup i 1898 i en alder af 17 år nedskrev med den tanke – som han skriver i en kort indledning – »at det senere hen i livet vilde glæde mig at læse disse mine egne oplevelser og hændelser«.

Kaptajn Einer Himmelstrup

Den 23. februar 1898 mønstrede jeg som 17 årig gut i København med dampskibet *Siam* hjemmehørende

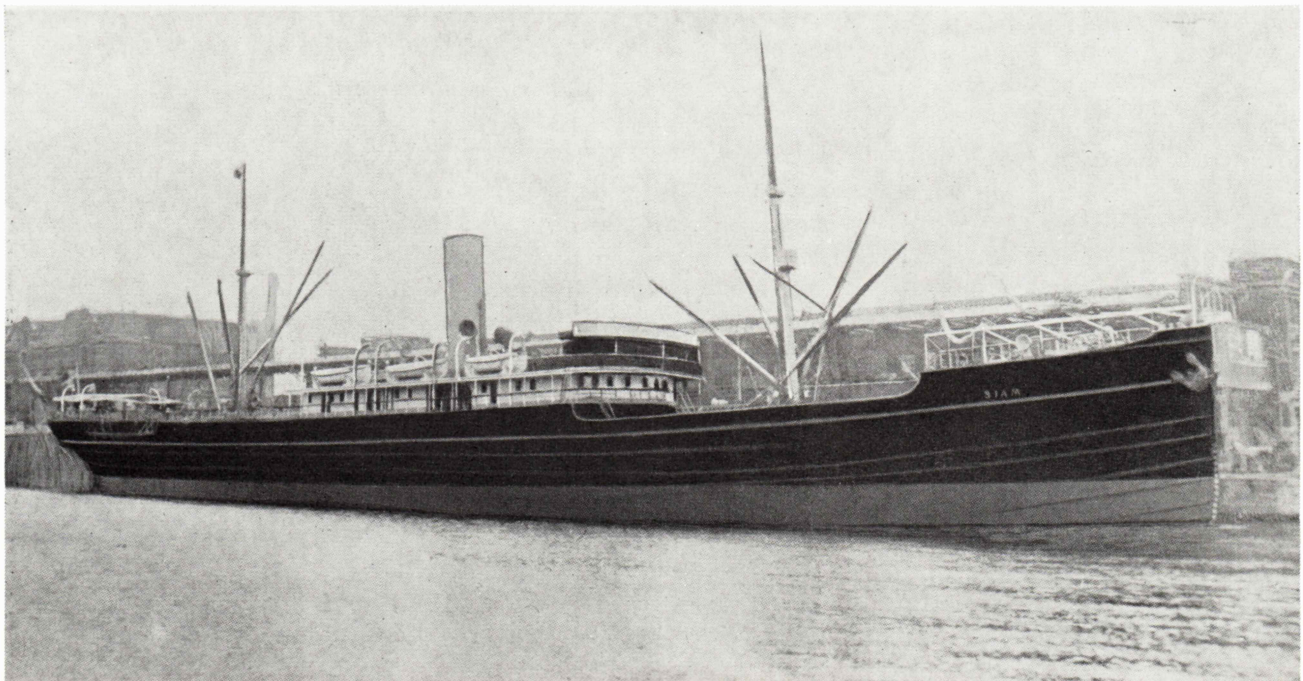
sammesteds, på en rejse til Østasien. Dette skib var det første af et nyt selskab som hed »det østasiatiske kompagni«, som var bleven dannet i København, og hvis formål var at få åbnet handelsforbindelse direkte mellem Danmark og Østasien, thi den var for en stor del bleven afbrudt, da Danmark mistede sin asiatiske provins Trankebar. De københavnske rigmænd, som stod i spidsen for dette foretagende, havde udstyret deres skibe efter alle nutidens fordringer, så i hele landet gik der ry af dem især af *Siam*, og københavnerne var meget spændte og ventede med længsel på den dag, da den skulde komme til København og laste i frihavnen. Den blev bygget på Flensborg skibsværft, og dagen efter at jeg havde mønstret, rejste jeg sammen med en del andre, som også skulde der ombord ad Flensborg til for at hente skibet. Vi var omtrent 30 mand, der rejste sammen pr. jærnbane over Sælland, Fyn og videre syd på gennem Sønderjylland til Flensborg, hvor vi på stationen blev modtaget af 1ste styrmand Tilly, som tilligemed en del andre var ankommen dertil dagen iforvejen, og under hans ledelse blev vi indkvarteret i forskellige gæstgiverier rundt omkring i byen. Dagen efter kom vi straks ombord og begyndte at arbejde, og allerede næste dag derefter afsejlede vi til København, hvortil vi ankom søndag den 27. kl. 11. Det var jo hurtig rygtedes i byen, ved hvad tid vi omtrent vilde komme, og en stor menneskemængde havde i den anledning samlet sig ved kajen, for at tage imod *Siam*, da den stolt og majestætisk gled ind i havnen, og såsnart vi havde fortøjet, vrimlede det af mennesker ombord, som vilde bese dette nye og smukke skib, og om eftermiddagen, og de derpå følgende dage, gik det slag i slag med besøgende. Man fortalte i bladene om en dame, der havde så travlt med at komme ned og se *Siam*, at hun tabte sine galocher på gaden og ikke kunde give sig tid til at samle dem op igen. Af honoratiores, som var ombord, kan nævnes alle marinens officerer, hvorimellem vi bemærker folketingsmand S. Bojsen, etatsråd Glückstadt, prinserne Carl og Valdemar, prinsesse Marie og hans majestæt kongen, og denne lagde sin sympathi for sagen særlig til kende ved at udnævne selskabets rheder konsul Andersen til »ridder af Danebrog«. *Siam* var også nok værd at bese, dens længde var 383 fod, bredden 46 fod, den høje gule skorsten målte 7 fod i diameter, og den kunde laste 7000 tons, (1 tons 2000 pund), men hvad der dog tiltrak sig opmærksomhed var de rigt udstyrede kahytter og salonger.

Ombord skulde alting gå til på militærvis, fordi at officererne havde været ansat i marinens tjeneste. Kaptejn Cold var en ganske ung løjtnant, og 1ste styrmand havde også været ansat i marinen, en tid havde han også været i Kongostatens tjeneste. Den øvrige besætning bestod af 4 styrmænd, 12 dæksfolk (matroser og jungmænd) 4 maskinmestre, 16 fyrbødere og en del kokke og opvartere. Der var også enkelte passagerere ombord, blandt andre en søn af landstingsmand Madsen-Mygdal, der skulde til Bangkok på det østasiatiske kompagnis kontor der, og en frk. Buck, som også skulde til Bangkok, og giftes med en søn af kommandør og folketingsmand Sigurd Bojsen, som var løjtnant i den siamesiske hær.

Opholdet i København var kun kort, i de tre dage vi lå der lastede vi mange forskellige ting; det kunde måske interessere at høre, hvad man i det fjerne østen kan bruge af danske frembringelser. Her er altså en fortegnelse over hvad vi lastede i København: 27000 tdr. cement, konserves, smør, flæsk, skinker, pølser, 500 tomme petroleumstønder, gammelt kabeltråd, malervarer, øl gl. Carlsberg, cigarer, akvavit, eddike, rugmel, klipfisk, tændstikker, marmor, kridt, (til sodavandsfabrikation), kondenseret mælk, kakao, sæbe, børstenbindervarer, o.m.m. ialt 2200 tons, en trediedel af lasten.

Onsdag den 2den marts i skumringen sejlede vi under tilskuernes hurraråb og ønsket »lykke på rejsen« syd på forbi Sjælland, Lolland og Falster med Holtenav ved Kielerfjorden som målet, thi vi skulde gå gennem Nord-Østersøkanalen til Hamborg; om natten kl. 12 så vi det sidste punkt på dansk grund fyrskibet ved Gedserodde.

M/S *Siam*



Østasiatisk Kompagnis Boldklub

ØKB

K.F.I.U.s unionsmesterskaber i atletik på Gentofte Stadion lørdag den 23. august var juli og august måneds store atletikbegivenhed. Både individuelt og som hold opnåede vi udmærkede resultater. I holdkampen mellem klubberne opnår de seks førstplacerede deltagere i hver øvelse henholdsvis 6, 5, 4, 3, 2 og 1 point, og vi stilede efter endelig at slå Handelsbanken, som i de sidste 8 år har vundet vandrepokalen. Det lykkedes heller ikke i år, hvor Handelsbanken vandt med 275½ points foran ØKB og BDI, der nåede henholdsvis 214 og 49,5 points. Hvorledes disse points blev opnået ses af følgende interessante opstilling:

	Herrer Mesterrk.	Herrer A-rk.	Old Boys	Damer Mesterrk.	Damer A-rk.	I alt
HIF	81	44½	12	81	57	275½
ØKB	32	96½	42½	10	33	214
BDI	19	24	6½	0	0	49½
BB	9	24	15	0	0	48
NIF	12	4	0	0	17	33
DRFB	30	0	0	0	0	30
ILR	0	1	0	18	0	19
PB	16	0	0	0	0	16
SSI	1	12	0	0	0	13
OCB	8	1	0	0	0	9
FLS	4	0	0	0	0	4
BALTICA	0	1	0	0	0	1

Hos vore damer gjorde især Inge Hagbo sig bemærket ved i Damernes Mesterrække at blive nr. 3 i 100 m løb i tiden 13,1 sek., vinder af slyngboldkast med 31,45 m og i Damernes A-række at vinde kuglestød med 7,95 m.

I Old Boys-rækken blev der opnået en del pointgivende placeringer:

Kuglestød:

Nr. 2.	Ib Gade-Gerst	8,42 m.
Nr. 3.	John Nielsen	8,14 m.
Nr. 5.	Erik Jakobsen	7,50 m.
Nr. 6.	Bent Erik Green	7,48 m.

100 m løb:

Nr. 2.	Ib Gade-Gerst	13,6 sek.
Nr. 3.	Bent Erik Green	14,1 sek.
Nr. 4.	John Nielsen	14,7 sek.

Længdespring:

Nr. 2.	Ib Gade-Gerst	4,59 m.
Nr. 4.	John Nielsen	3,96 m.
Nr. 5.	Erik Jakobsen	3,31 m.

Diskoskast:

Nr. 2.	Bent Erik Green	18,86 m.
Nr. 3.	Erik Jakobsen	17,26 m.

I Herrernes Mesterrække gjorde Dan Dupont og Jan Arnsdorf sig bemærket ved at blive nr. 4 og 5 i 100 m løb i tiden 12,2 sek., Mogens Ib Nielsen blev nr. 3 i 400 m løb i tiden 56,9 sek., Poul Padek blev nr. 2 i højdespring med 1,65 m, og Jørgen Lund blev nr. 4 med højden 1,60. Jørgen Lund og Søren Sørensen blev nr. 5 og 6 i længdespring med henholdsvis 5,75 m og 5,70. I kuglestød blev Jørgen Brahtz nr. 3 med 10,49 m.

I Herrernes A-række blev Mogens Ib Nielsen nr. 5 i 100 m løb i tiden 12,3 sek., og Søren Sørensen blev nr. 7 i tiden 12,4 sek. I 400 m løb blev Steen Kjeldsen nr. 3 i tiden 58,2 sek., og samme vandt højdespring med 1,65 m. Joachim Buttenschøn blev nr. 4 i 400 m løb og 1500 m løb i tiderne 60,8 sek. og 5,11,0 sek., og i 1500 m løb blev Jan Arnsdorf nr. 4 i tiden 4,51,9 sek. I højdespring blev I. Lomholt-Thomsen nr. 4 med højden 1,55 m, og Lars Stærmose blev nr. 6 med højden 1,45 m. Længdespring blev vundet af Poul Padek med 5,77 m, medens I. Lomholt-Thomsen blev nr. 3 med 5,74. I diskoskast vandt Jørgen Brathz med 26,05, og i kuglestød blev Søren Sørensen nr. 3 med 9,35, medens Jør-

gen Lund blev nr. 4 med 9,13 m. I spydkast blev Jørgen Rueløkke nr. 2 med 38,85 m, Dan Dupont blev nr. 5 med 35,80 m, Erling Damgaard blev nr. 6 med 33,72 m, og Peter Holme Nielsen blev nr. 7 med 33,44 m.

Men der var ikke kun Unionsmesterskaber i august måned. Søndagen før blev der nemlig afholdt Landsdelsstævne på Frederiksberg Stadion. Landsdelsstævnerne er udtagelsesstævner til Danmarksmesterskaberne, som i år afvikles i Ringe. Skønt vi kun fik én deltager af de 6 tilmeldte med til Ringe, opnåede vi dog en del gode resultater. Den ene deltager, vi fik med til Ringe, var Ole Smed Philipsen, der i A-rækken sprang 1,60 m i højdespring. Da det kun er de to bedst placerede i hver øvelse, der kommer med til Ringe, var følgende resultater ikke nok:

A-rækken: 100 m løb:

Nr. 3. Ole Smed Philipsen	12,4 sek. (i finalen)
Nr. 4. Dan Dupont	12,6 sek. (i finalen)

Længdespring:

Nr. 3. Søren Sørensen	5,05 m.

Kuglestød:

Nr. 3. Claus Jarning	9,40 m.
Nr. 4. Ole Smed Philipsen	9,06 m.

Spydkast:

Nr. 3. Claus Jarning	43,54 m.
Nr. 5. Søren Sørensen	38,18 m.

Foruden atletikbegivenhederne var der arrangeret gangtur i Dyrehaven den 7. august. Der var også denne gang mødt mange op, og efter turen indtog deltagerne en velfortjent forfriskning i Peter Lieps Hus, hvorefter man nød det gode vejr på »Bakken«.

Vi startede badminton-sæsonen søndag den 3. august i C.K.B.-Hallen på Maltegårdsvej, hvor vi i år råder over 5 baner hver søndag fra kl. 10-12.

Vi kan desværre ikke disponere over flere af sidste års bedste spillere, og da tilgangen af nye spillere ikke har været så stor som forventet, ser situationen ikke alt for god ud for vort hold i 2. division. Vi håber, at mødeprocenten om søndagen bliver større.

Som det har været tilfældet i de sidste år, er tilgangen på spindesiden meget sløj, og et langt større feminint islæt til træningen om søndagen ville være ønskeligt – det skulle dog være muligt for ØKB at stille med bare ét hold i turneringen.

I efterårets første 4 kampe har det knebet for vore spillere at få det samme gode spil frem, som i foråret bragte os på en sikker 1. plads i 2. division. Resultaterne for de 4 kampe er: FLS 1–1, HiH 1–0, DRI 1–2 og HIF 0–2. Disse resultater får stillingen til at se således ud:

	Kampe	V–U–T	Mål	Points
ØKB	16	11 – 2 – 3	31 – 15	24
HIF	13	9 – 2 – 2	28 – 10	20
DRI	14	9 – 2 – 3	24 – 10	20
TIF 2	12	6 – 3 – 3	21 – 12	15
HiH	13	5 – 3 – 5	34 – 23	13
FLS	14	5 – 3 – 6	38 – 28	13
Nesa	13	3 – 3 – 7	26 – 26	9
B & W	13	2 – 3 – 8	18 – 44	7
RIF	13	2 – 2 – 9	12 – 30	6
BDI	11	2 – 1 – 8	14 – 48	5

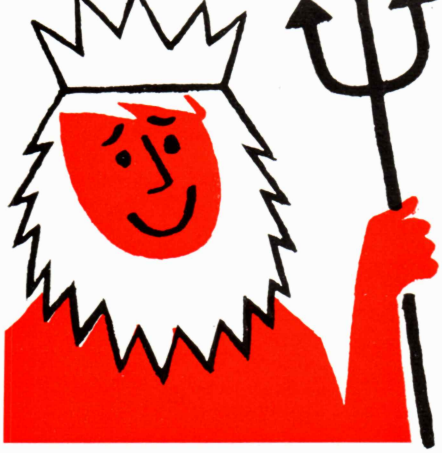
Vi mangler således endnu 2 kampe, før turneringen er slut, nemlig mod RIF og Nesa. Vi regner dog ikke med, at disse kampe skal volde os besvær og håber derfor næste år at kunne spille i 1. division igen.

Indendørstræningen er nu startet og foregår som tidligere år i Idrætshuset på Staunings Plads (v. Østerbrogade) hver fredag morgen kl. 7,00 –8,00. Vi håber at se mange nye ansigter i Idrætshuset, så vi allerede fra starten af næste udendørssæson har kendskab til, hvad vi råder over af spillere, der kan være med til at sikre vor forbliven i 1. division.

Yderligere oplysninger om indendørs fodbold hos E. Carstensen, lokal 331; O. Thomasen, lokal 309.

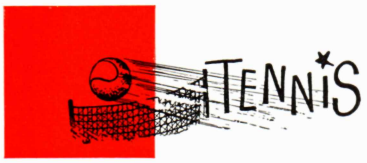
»Kanindåben«, Langelinie 6.9.1969. Til stor jubel for tilskuerne blev Kong Neptun og hans svende til sidst også kastet i vandet af »kaninerne«.

Langelinie, 6th September 1969. The spectators roared with laughter when at last King Neptune and his men were also thrown into the water by the "greenhorns".



Lørdag den 6. september blev årets kaniner døbt ved klubhuset på Langelinie. Præcis kl. 17 steg Kong Neptun i land, hvor han blev budt velkommen af Ø. K. B.s formand Ib Gade-Gerst, og efter at han havde forvisset sig om, at de rette ingredienser var til stede, gik man over til selve dåbshandlingen. Kaninerne blev smurt ind i de diverse farvestoffer, hvorefter de blev smidt i vandet, og som traditionen byder, blev Kong Neptun med følge til sidst også overmandet og smidt i vandet til stor jubel for tilskuerne. Efter dåben mødtes man til fællesspisning i bådehallen, hvor der blev budt på oksefondue og rødvin, og kl. 19,30 startede så årets traditionelle og vellykkede rofest.

I øvrigt skal der gøres opmærksom på, at der hver fredag kan svømmes gratis i Emdrupbadet ved fremvisning af medlemskort. Det er en betingelse, at man mindst kan svømme 300 m, før man kommer ud at ro, så derfor se at få gjort noget ved det.

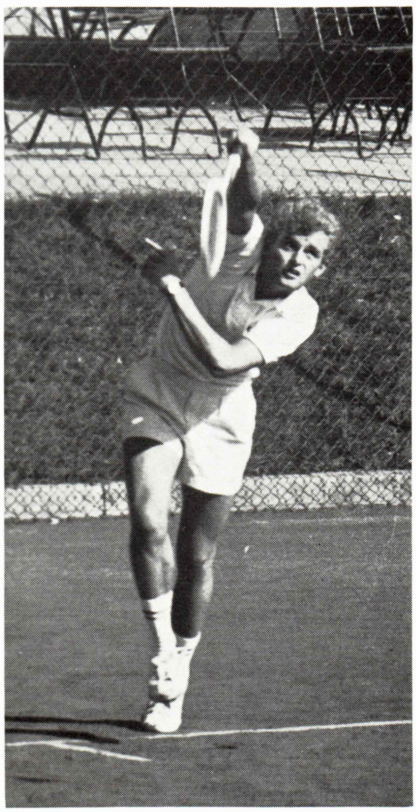


Ø.K.B.s interne mesterskaber havde fin deltagelse i år med 14 spillere i A-rækken, 12 spillere i B-rækken og 10 par i herredouble. Double-rækken blev i år arrangeret således, at den formodede stærkeste spiller spillede sammen med den formodede svageste spiller, den næststærkeste med den næstsvageste etc. etc. Desværre måtte vi i år udelade damesingle-rækken og mixed-double-rækken på grund af for få tilmeldelser. Seeding-komiteen havde seedet fire spillere i herre-A-rækken, ingen i herre-double og som sædvanlig ingen i herre-B-rækken, som i almindelighed har deltagelse af mange nye spillere, hvor man oftest er ukendt med de pågældende deltageres indbyrdes spillestyrke. Seeding-komiteen var som sædvanlig heldig, og alle seedede spillere i herre-A-rækken nåede frem til deres forudbestemte pladser.

I øverste halvdel af herre-A-rækken nåede både Peter Jantzen og Henrik Jacobsen semifinalen uden tab af sæt. I en udmærket spillet semifinale gjorde Peter Jantzen kort proces med Henrik Jacobsen, der ikke opnåede ét parti. I nederste halvdel vandt Frederik Wedell-Wedellsborg overraskende let 6–1, 6–2, over Jørgen Myhre, et af vore nye talenter, men måtte efter at have

Tennis. Et broderligt håndtryk. Ø.B.K.s formand, Ib Gade-Gerst, ønsker vinderen af herre-B-rækken i tennis, Tom Gade-Gerst, til lykke med sejren

Tennis. A fraternal handshake. Ib Gade-Gerst, Chairman of Ø.K.B. congratulates Tom Gade-Gerst, the winner of the men's-B-series.



Tennis. Peter Jantzen, vinderen af Ø.K.B.s single mesterskab, bruger sin stilrene og kraftfulde serve i finalekampen mod Mogens Pagh.

Tennis. Peter Jantzen, the winner of Ø.K.B.'s single championship, using his pure style and powerful serve in the finals against Mogens Pagh.

haft en sætbold i andet sæt bøje sig for Ib-Gade-Gerst, der i kvartfinalen vandt 6–2, 6–5. Jørgen Brahtz vandt overraskende over Mogens Holmen Nielsen 6–2, 6–4 og havde to sætbolde i kvartfinalen mod Mogens Pagh, der dog vandt 6–5, 6–1.

I semifinalen vandt Mogens Pagh uden kamp over Ib Gade-Gerst, der få dage tidligere ved en atletikkonkurrence havde pådraget sig en alvorlig fibersprængning i låret. Finalen søndag den 31. august blev en værdig afslutningskamp med glimrende spil fra begge sider. Efter to timers koncentreret fight lykkedes det Peter Jantzen tredie år i træk at vinde titlen som Ø.K.B.s singlemester. Peter Jantzen vandt over Mogens Pagh med cifrene 6–2, 10–8, 6–3, hvor Mogens Pagh i andet sæt havde en sætbold.

I herre-double vandt J. Brahtz og H. Maage i en yderst spændende og jævnbyrdig finale over T. W. Schmith og E. Almdal med cifrene 4–6, 6–3, 6–1.

B-rækken bød på adskillige spændende kampe som Dan Nielsens sejre over E. Damgaard Andersen 6–5, 5–6, 6–1 og Per Robdrup 6–4, 6–4, hvorefter han i semifinalen mødte sin skæbne i skikkelse af Tim Johannsen, der vandt 6–4, 4–6, 8–6. I den anden semifinale mødtes Ivan Bruun og Tom Gade-Gerst. Ivan Bruuns stort anlagte spil kunne ikke overvinde Tom Gade-Gersts sikre spil, godt krydret med lumske dropshots. 6–1, 6–1 til Tom Gade-Gerst. Finalen blev spændende og velspillet, men Tom Gade-Gerst var en tak mere sikker ved de afgørende bolde og besejrede Tim Johannsen med 6–2, 6–2. Vi hilser med glæde Tom Gade-Gerst og Tim Johannsen velkommen i herre-A-rækken til næste års tennismesterskaber.

Fredag den 5. september arrangerede tennisafdelingen en opvisningskamp mellem Ø.K.B.s mester 1969 Peter Jantzen og Stig Birch Poulsen, Hong Kong, der også i sin lærlingetid opnåede at blive tredobbelt Ø.K.B. tennismester. Stig Birch Poulsen vandt kampen 6–3, 6–3 efter flot spil af begge spillere. *I.G-G.*

GOLF I GHANA

I Ghana har man startet en golfturnering om "R.T. Briscoe (Ghana) Ltd. Golf Trophy".

Sølvpokalen blev skænket som vandrepokal til "Ghana Golf Association" for en golfturnering over 36 huller for både damer og herrer med maximum handicaps på henholdsvis 24 og 18.

Det var tanken, at kampen skulle spilles årligt på skift i Kumasi, Accra og Takoradi på en "Ghana Open" basis, og indvielseskampen fandt således sted i Kumasi. Kampen er en Handicap Foursome Medal turnering, d. v. s. parrene spiller i hold med én bold (alternative slag) og fra halvdelen af deres sammenlagte handicaps.

Der var over 50 deltagere fra 5 forskellige klubber i Ghana. Tre stabsmedlemmer var på deltagerlisten, nemlig J. D. Ilsøe, W. R. Langhorn og C. C. Petri; desværre måtte Ilsøe sende afbud p. g. a. sygdom, og det var også beklageligt, at hverken Langhorn eller Petri placerede sig på vinderlisten.

Vinderne med det bedste netresultat blev E. Quist-Natter og I. K. Kusi, begge fra Kumasi. G. W. Davey og R. Baldwin, også begge fra Kumasi, besatte andenpladsen med det næstbedste netresultat.

Kumasi. Sekretær og kasserer G. W. Davey, Ghana Golf Association, overrækker på forbundets vegne pokalen og sølvpræmierne til vinderne, E. Quist-Natter (midten) og I. K. Kusi, tv., begge Kumasi.

Kumasi. On behalf of the Association Mr. G. W. Davey, Secretary/Cashier, Ghana Golf Association, handing the cup and the silver prizes to the winners, Mr. E. Quist-Natter (in the middle) and Mr. I. K. Kusi (to the left) both Kumasi.

GOLF IN GHANA

A competition for the "R. T. Briscoe (Ghana) Ltd. Golf Trophy" has been started in Ghana.

A silver challenge cup was donated to "Ghana Golf Association" for a competition over 36 holes for both ladies and gentlemen with maximum handicaps of 24 and 18 respectively.

The idea was that the contest should be held yearly, alternatively in Kumasi, Accra and Takoradi, on a "Ghana Open" basis, and the opening contest was played in Kumasi. The contest is a Handicap Foursome Medal competition, i. e. the couples play in teams with one ball (alternative strokes), and from the half of their summed up handicaps.

50 golfers from five clubs in Ghana participated, including three members of our staff: Messrs. J. D. Ilsøe, W. R. Langhorn, and C. C. Petri. Unfortunately, however, Mr. Ilsøe had to cancel his engagement on account of illnes, and it was also regrettable that neither Mr. Langhorn nor Mr. Petri were placed on the winning list.

The winners with the best nettscore were Mr. E. Quist-Natter and Mr. I. K. Kusi, Kumasi. Mr. G. W. Davey and Mr. Rr. Baldwin, also from Kumasi, had the second best nett result.

Der har i år været afholdt idrætsuger, nordiske og internationale i en lang række store havnebyer verden over, og her har Kompagniets skibsklubber gjort sig heldigt bemærket, både når det gælder fodboldkampe og konkurrencer på cindersbanen. Det er vort indtryk, at den kontakt, man her har opnået med sømandsidrætten, er blevet videreudviklet til støt idrætsaktivitet på hele rejsen. Resultaterne fra idrætsugerne går som bekendt ind i de store fællesnordiske konkurrencer og i den specielle danske turnering, så disse konkurrencer har også ad denne vej fået en »saltvandsindsprøjtning«.

Nordisk serie i fodbold
Stillingen blandt de bedste:

1.	*Prins Hamlet*, Sverige	15 points
2.	*Pacific Ocean*, Sverige	14 –
3.	*Happy Dragon*, Norge	14 –
4.	*Jonwi*, Norge	14 –
5.	*Labrador*, Danmark	14 –
6.	*Sangstad*, Norge	14 –
7.	*Trinidad*, Norge	13 –
8.	*Fernwood*, Norge	13 –
9.	*Siranger*, Norge	12 –
10.	*Sunward*, Norge	12 –
11.	*Boribana*, Danmark	12 –

Herudover har følgende Kompagniklubber gode udgangsplaceringer: *Sumbawa* med 7 point på 4 kampe, *Ayuthia* med 7 points på 5 kampe samt *Pasadena* med 6 points på 4 kampe. Det er endnu for tidligt at sige noget afgørende om tillægspointene.

Nordisk landskamp i fri idræt

I landskampen fører Norge takket være en strålende indsats i de internationale idrætsuger verden over, hvor nordmændene har sendt et større instruktørgæng, som naturligvis har påvirket resultaterne særdeles heldigt, specielt når det gælder deres egne skibe.

Stillingen er i dag denne:

1.	Norge	5.009.929 points
2.	Finland	2.000.634 points
3.	Danmark	1.781.710 points
4.	Sverige	1.617.405 points
5.	Island	20.600 points

ØK sætter stadig sit præg på de danske ranglister over bedste idrætsskibe, selv om et par topplaceringer går til D.F.D.S. og A. P. Møller.

Her er den aktuelle
»Ti på toppen-liste«:

		Points
1.	*Ontario*, D.F.D.S.	26.060
2.	*Clara Mærsk*, A. P. Møller	25.844
3.	*Boribana*, ØK	22.341
4.	*Ayuthia*, ØK	19.687
5.	*Beira*, ØK	19.383
6.	*Sumbawa*, ØK	17.986
7.	*Labrador*, D.F.D.S.	16.101
8.	*Cornelia Mærsk*, A. P. Møller	15.889
9.	*Pretoria*, ØK	13.815
10.	*Belgian Reefer*, J. Lauritzen	13.685

Der er i øvrigt dansk rekorddeltagelse i år, idet 93 danske skibe har deltaget i fri idrætslandskampen.

Stillingen blandt de bedste
fri idrætshavne er denne:

1.	*Manila*	126.574 points
2.	*Antwerpen*	105.891 –
3.	*Bangkok*	94.069 –
4.	*Casablanca*	43.051 –
5.	*Rotterdam*	27.271 –
6.	*Hamburg*	25.012 –
7.	*Genua*	22.161 –
8.	*Gent*	17.512 –
9.	*Punta Cardon*	15.920 –
10.	*Liverpool*	15.547 –

Det er bemærkelsesværdig, at det er på de pladser, hvor der er udstationeret velfærdssekretærer, og hvor der har været idrætsuger, der er hentet flest danske points. ØK-folkene har stor andel i de points, der er hentet specielt i store havnebyer, som f. eks. Manila, Antwerpen, Bangkok, Casablanca, Rotterdam, Hamburg og Genua.

Svømmekonkurrencen

Velfærdssekretærerne i Bangkok og Manila ligger stadig i spidsen, når det gælder arrangement af svømmeprøver.

Her er den øjeblikkelige stilling
i svømmekonkurrencens klasse A:

		Pct.
1.	*Mombasa*, ØK	83,7
2.	*Lotte Skou*, Ove Skou	75,0
3.	*Andorra*, ØK	74,2
4.	*Beira*, ØK	73,6
5.	*Clara Mærsk*, A. P. Møller	68,4
6.	*Sumbawa*, ØK	65,8
7.	*Boribana*, ØK	62,5
8.	*Nelly Mærsk*, A. P. Møller	57,1
9.	*Pretoria*, ØK	51,2
10.	*Cornelia Mærsk*, A. P. Møller	45,6

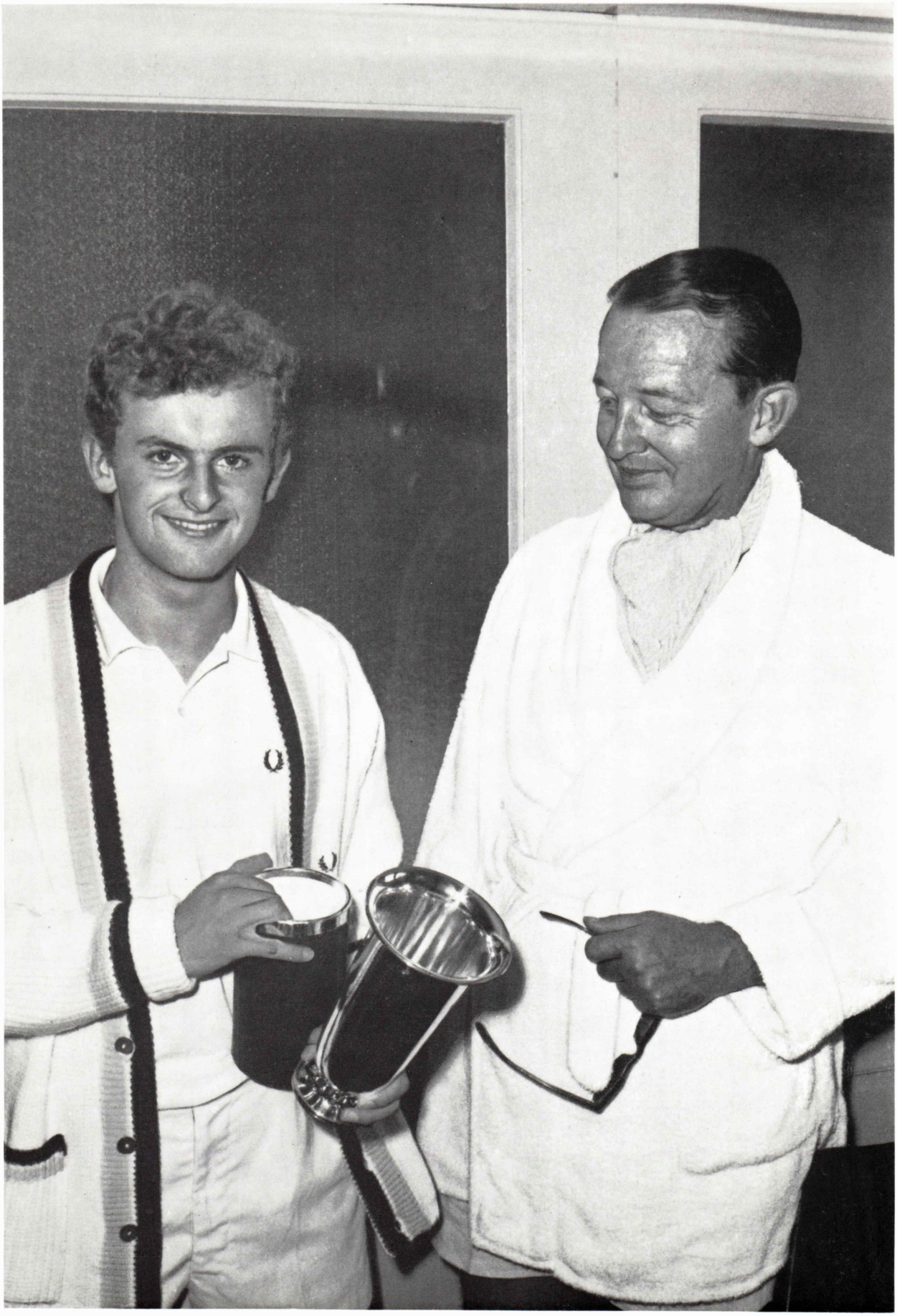
Også i denne konkurrence har der været rekorddeltagelse, idet 48 skibe har deltaget i konkurrencen for større skibe (klasse A), og 12 skibe har deltaget i konkurrencen for mindre skibe (klasse B).

Kompagni-klubberne har særlig gjort sig gældende i fri idræt og svømning, hvor man har sat sit stempel på 50 % af pladserne, når det gælder »top-ti-listerne«.

B. O.

Under reparation af lugedækslet på underste mellemdæk i lastrum nr. 3 i M/S »X« ramtes en mand af en hampballe, som på grund af skibets voldsomme rulning styrtede ned gennem den åbentstående luge på øverste mellemdæk. Han døde senere af indre kvæstelser.

Ved en efterfølgende retssag blev det fastslået, at ansvaret for ulykken måtte påhvile en styrmand, idet denne – til trods for at han i forvejen af skibsføreren var blevet advaret om, at skibet antageligt ville komme til at rulle kraftigt – havde beordret arbejdet igangsat.

Husk derfor altid ansvaret overfor arbejdsfællerne.

SØFARTENS ARBEJDERBESKYTTELSESUDVALG